



**THÔNG BÁO THƯỜNG NIÊN QUYỀN HẠN  
CỦA PHỤ HUYNH/NGƯỜI GIÁM HỘ  
VÀ  
TÔN CHỈ HỌC ĐƯỜNG  
2013-2014**

**MUỐN BIẾT THÊM TIN TỨC VỀ TRƯỜNG VÀ CÁC CHƯƠNG TRÌNH,  
HÃY LÊN TRANG MẠNG [SCUSD.EDU](http://SCUSD.EDU)**

**Chào Mừng Năm  
Học 2013-2014**

*Thông Báo của*



Các Học Sinh, Phụ Huynh và Người Giám Hộ thân mến:

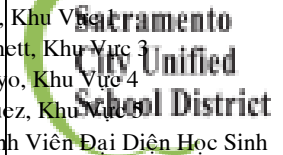
Hân hoan chào đón một năm học mới! Chúng tôi mong ước cùng làm việc với quý vị để đảm bảo một năm học mới thành công và hiệu quả. Để quý vị biết thêm tin tức và tham khảo về hạn kiểm mong đợi, Học Khu Sacramento xuất bản quyển thông báo thường niên quyền hạn của phụ huynh/người giám hộ và những tiêu chuẩn hạnh kiểm.

Xin quý vị đọc toàn bộ ấn phẩm này và thảo luận cùng gia đình. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào, chúng tôi khuyến khích quý vị nói chuyện với giáo viên hay hiệu trưởng của con em mình. Đính kèm kèm nang thông báo này là một mẫu xác nhận quý vị đã đọc ấn phẩm này.

Xin vui lòng gửi lại mẫu xác nhận có chữ ký của phụ huynh và học sinh cho trường của con em mình.

Chân thành,

Jonathan P. Raymond  
Giám Đốc Học Khu



Jay Hansen, Khu Vực 1  
Christina Pritchett, Khu Vực 3  
Gustavo Arroyo, Khu Vực 4  
Diana Rodriguez, Khu Vực 5  
Margarita Kovalchuk, Thành Viên Đại Diện Học Sinh

### **Quản Trị Hành Chánh**

Jonathan P. Raymond, Giám Đốc Học Khu  
Teresa Cummings Ph.D., Phụ Tá Giám Đốc Học Khu Đặc Trách về  
Trọng Trách Chức Nghiệp  
Olivine Roberts Ed.D., Phụ Tá Giám Đốc Học Khu Đặc Trách Học  
Văn Ken Forrest, Phụ Tá Giám Đốc Học Khu Đặc Trách Tài Chánh  
Gabe Ross, Phụ Tá Giám Đốc Học Khu Đặc Trách Giao Tế  
Koua Jacklyn Franz, Chánh Văn Phòng

---

---

### **CHÍNH SÁCH ĐỐI XỬ BÌNH ĐẲNG**

Học Khu Sacramento cam kết tạo cơ hội bình đẳng cho tất cả mọi người trong tất cả sinh hoạt, chính sách, chương trình, và các thủ tục để tránh kỳ thị với bất cứ người nào không kể tới chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tổ tiên, niềm tin tôn giáo, tuổi tác, tình trạng hôn nhân, tàn tật về thể xác hay tâm thần, tình trạng y khoa, tình trạng cựu chiến binh hay viên chức, giống hay định hướng theo giới tính.

### **Ủy Ban Quản Trị Giáo Dục**

Jeff Cuneo, Chủ Tịch, Khu Vực 2  
Patrick Kennedy, Phó Chủ Tịch, Khu Vực 7  
Darrel Woo Phó Chủ Tịch thứ 2, Khu Vực 6





# MỤC LỤC

## Đặt Trẻ Em Lên Hàng Đầu

- Chính Sách Của Ủy Ban Quản Trị về việc Tham Gia của Phụ Huynh..... 1

## Sức Khỏe

- Bộ Giáo Dục và Dịch Vụ Y Tế Cali..... 1
- Quản lý chất Asbestos.....2
- Chủng Ngừa cho Học Sinh.....2
- Dịch Vụ Y Tế Bảo Mật.....2
- Khám Sức Khỏe.....2
- Thuốc Men của Học Sinh.....2
- Đang Tiếp Tục Uống Thuốc.....3

## Ghi Danh

- Trung Tâm Ghi Danh..... 3
- Chứng Từ Căn Cước/ Nơi Cư Ngụ.....4
- Theo Sự Giải Thoát.....4
- Người Chăm Sóc.....4
- Bản Tuyên Thệ của Người Chăm Sóc....4
- Nhận Nuôi Dưỡng.....4
- Các Học Sinh Vô Gia Cư..... 4
- Bệnh Viện Tiểu Bang.....5
- Nhập Viện – Tàn Tật Tạm Thời.....5
- Yêu Cầu Trường Đặc Biệt.....5
- Thông Báo Trường Thay Thế.....5
- Thỏa Thuận Ngoại Vi Học Khu.....5
- Chính Sách Nội Vi Học Khu.....5

## Chuyên Cần

- Vắng Mặt Có Lý Do (AR5113).....6
- Giảng Dạy tại Nhà.....6
- Chứng Minh Sự Vắng Mặt.....6
- Trốn Học.....7
- Lựa Chọn Theo Học ở Địa Phương và Theo Luật.....8
- Những Bài Tập Làm Bù..... 8
- Những Yêu Cầu Chấp Nhận vào Đại Học..... 9

## Tôn Chỉ Học Đường

- Kỷ Luật Học Sinh..... 9
- Bỏ Trách Nhiệm Tối Quan Trọng của Học Sinh.....9
- Quyền của Học Sinh.....10
- Quyền của Phụ Huynh.....10
- Trách Nhiệm của Quản Trị Giáo Dục Trường.....10
- Trách Nhiệm của Phụ Huynh, Người Giám Hộ, và Thành Viên Gia Đình.....10
- Tham Gia Các Ủy Ban Cố Vấn..... 11

- Tự nguyện Cống Hiến Thời Gian và Tài Nguyên..... 11
- Trách Nhiệm của Quản trị trường, Giáo viên và Ban Giảng huấn Trường..... 11
- Những Hậu Quả Khi Học Sinh Vô Kỷ Luật..... 11
- Dụng Cụ Tín Hiệu điện tử.....11
- Chống bắt nạt và sách nhiễu..... 12
- Ủy Ban Duyệt Xét Chuyên Cần Trường (SARB)..... 12
- Chính Sách Khám Xét & Tịch Thu..... 12
- Đình Chỉ..... 12
- Đuổi Học..... 13
- Các phương pháp Hỗ Trợ Học Sinh .... 13
- Bảng Kê Luật Giáo Dục Cali..... 14
- Chương Trình Giáo Dục thay thế..... 17
- Trang tham khảo các Luật lệ Hành Chánh và Chính Sách của Ủy Ban Giáo Dục.. 18

## Những Vấn Đề của Học Sinh

- Khảo Sát Trẻ Em Lành Mạnh Cali- Các Học Sinh Lớp 5..... 18
- Trắc Nghiệm Tâm Lý..... 19
- Quyền Riêng Tư của Học Sinh và Gia Đình..... 19
- Học Sinh Tham Gia Vào Việc Khảo Sát..... 19
- Gia Nhập Chính Trị/Phẩm Hạnh/ Khảo Sát Mối Quan Hệ Thân Cận Gia Đình..... 19
- Không Hút Thuốc Trong Trường..... 19
- Bảo Hiểm của Học Sinh..... 20
- Ăn Trưa Miễn Phí hay Giảm Giá..... 20
- Tài Sản Cá Nhân..... 20

## Phổ Biến Tin Tức theo Danh Mục

- Xác Định Hồ Sơ Học Sinh..... 20
- Thông Báo Quyền Riêng Tư Của Học Sinh..... 20
- Nhân Viên Tuyển Mộ Quân Đội..... 21
- Truyền Thông kỹ Thuật Số & Việc Học của Học Sinh..... 21

## Giảng Dạy

- Học Trình và Những Dụng Cụ Giảng Dạy..... 22
- Dụng Cụ Giảng Dạy bị Mất hoặc Hư Hỏng/Giữ Lớp, Bằng Cấp hoặc Bảng Điểm..... 22
- Quan Sát..... 22
- Tín Ngưỡng..... 22

• Vắng Mặt vì Giáo Dục Y Tế theo Đạo Đức Tôn Giáo .....	22
• Học Trình .....	22
• Mổ Xẻ Động Vật .....	22
• Giáo Dục Đời Sống Sinh Lý/ Phòng Ngừa HIV/AIDS .....	23
• Ngày Học Rút Ngắn và Bồi Dưỡng Nghiệp Vụ .....	23
• Chương trình Trả Lệ Phí Kỳ Thi Sắp Lớp Nâng Cao và Tú Tài Quốc Tế .....	23
• Cố Vấn Nghề Nghiệp .....	23
• Sổ Liên Lạc Báo Cáo Khả Năng .....	23
• Hợp Phụ Huynh/Người Giám Hộ với Giáo Viên, Hiệu Trưởng .....	23
• Thành Quả Học Vấn/Nội Qui Trường .....	23
• Lên Lớp hoặc Ở Lại Lớp .....	23
• Kỳ Vọng Học Vấn .....	24
• Kỳ Thi Tốt Nghiệp Trung Học Cali (CAHSEE) .....	24
• Luật Sử Dụng Máy Tính và Tiếp Cận Mạng Máy Điện Toán .....	24
• Sử Dụng Máy Tính Trường và Tiếp Cận Thông Tin Trên Mạng là Một Đặc Quyền .....	24
• Những Cá Nhân Khuyết Tật .....	25
• Giáo Dục Đặc Biệt .....	25
• Phần 504 .....	25
• Không Kỳ Thị Giới Tính .....	25
<b>Tin Tức Tổng Quát</b>	
• Phẩm Chất của Ban Giảng Huấn .....	25
• Không Kỳ Thị .....	26
• Chính Sách Title IX về Quấy Rối Tình Dục 4119.11(a) và 5145.7(a) .....	26
• Luật Hành Chánh Học Khu Sacramento AR 1312.3 Liên Hệ Cộng Đồng, Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất, Các Viên Chức Chấp Hành .....	26
• Hồ Sơ Khiếu Nại .....	27
• Kháng Cáo Tới Bộ Giáo Dục Cali .....	28
• Những Giải Pháp Dân Luật .....	29

## Những Qui Định và Đạo Luật Liên Bang

- Thiếu Giáo Viên hoặc Chỉ Định Sai  
Năng Lực trong Nhu Cầu làm Rõ hay  
Phản nản về Giáo Trình Dạy Cụ  
Giảng Dạy .....
- Thủ Tục Khiếu Nại Phụ Huynh .....
- Chương Trình An Toàn và Không  
Dùng Ma Túy ở Trường .....
- Quỹ Title I của Liên Bang .....
- Các Phòng Ban Hành Chánh của Học  
Khu .....

## Danh Mục Trường .....

## Xác Nhận các Tiêu Chuẩn Hạnh Kiểm .....

## Xác Nhận Thông báo Quyền của Học Sinh và Phụ Huynh hằng năm .....

### LỜI NÓI ĐẦU

Mục đích của cuốn cẩm nang là để cung cấp một nền tảng cho việc giao tiếp giữa các học sinh, giáo viên và phụ huynh về chính sách và thủ tục của học khu ảnh hưởng tới các học sinh và giúp tham khảo. Một vài hạng mục là những tóm lược về chính sách của Ủy Ban Quản Trị Học Khu và các thủ tục hành chánh. Nếu có thắc mắc về một chính sách hay thủ tục cụ thể, xin tham khảo bản sao toàn bộ những chính sách hiện hành có tại văn phòng các hiệu trưởng và tại học khu, và cả trên mạng của Học Khu Sacramento tại [www.scusd.edu](http://www.scusd.edu).

Cẩm nang này được phát cho mỗi học sinh của Học Khu Sacramento nhằm cung cấp tin tức cho cả học sinh lẫn phụ huynh. Bản thông báo có mẫu giấy báo đã nhận được ở trang cuối mà phụ huynh và học sinh cần ký tên vào để thừa nhận đã nhận thông báo và việc đồng ý. Trang này cần gửi lại cho trường của con em quý vị.





# CHÍNH SÁCH CỦA ỦY BAN QUẢN TRỊ VỀ VIỆC THAM GIA CỦA PHỤ HUYNH (BP 6020)

Ủy Ban Quản Trị Học Khu tin tưởng rằng việc tham gia của gia đình và cộng đồng là một yếu tố quan trọng đối với sự thành công của học sinh. Bởi vậy, ủy ban quản trị hỗ trợ một môi trường hợp tác trong đó các phụ huynh, gia đình, và cộng đồng của học sinh chúng ta được phép trở thành những đối tác với nhà trường và tham gia với tư cách là bên hữu quan về quan điểm của việc tạo ra một hệ thống giáo dục khắp toàn cầu giúp các học sinh trở nên xuất sắc. Một bản sao đầy đủ về chính sách tham gia của phụ huynh số 6020 có sẵn trên trang mạng Phụ Huynh và Cộng Đồng (Parent & Community) tại địa chỉ [www.scusd.edu](http://www.scusd.edu), hoặc gọi cho trường, Bộ Phận Đối Tác Cộng Đồng và Gia Đình tại số 916-643-7912.

## Sức Khỏe

### BỘ GIÁO DỤC VÀ Y TẾ CALI

Chương Trình Trợ Giúp Y Tế cho phép Học Khu Sacramento được nhận bồi hoàn cho những dịch vụ y tế cung ứng tại trường cho những học sinh đủ điều kiện hưởng Chương Trình Trợ Giúp Y-Tế Miễn Phí của tiểu bang. Những dịch vụ y tế này bao gồm kiểm tra thính, thị giác khám sức khỏe định kỳ. (W & I 14132.06)

Để nhận tiền chương trình Tài Trợ Y Tế liên bang, học khu đã phải cố thu thập tin tức về bảo hiểm của học sinh và gửi các hóa đơn cho những dịch vụ y tế qua những công ty bảo hiểm sức khỏe tư nhân cũng như của Chương Trình Trợ Giúp Y-Tế Miễn Phí của Cali. Nếu quý vị có bảo hiểm tư cho con em (không phải Medi-Cal) xin cung cấp tin tức này ở trang cuối của Thông Báo này.

Các dịch vụ y tế học đường hiện thời vẫn cung ứng cho tất cả học sinh và sẽ không thay đổi do việc trả lời hay không trả lời của quý vị đối với bản câu hỏi này. Các dịch vụ y tế học đường đòi hỏi phục vụ ở trường và luôn sẵn sàng cho học sinh, và phụ huynh sẽ không bao giờ bị tính tiền cho các dịch vụ này. Cần thêm tin tức liên quan tới chính sách này, hãy gọi tới trường con em theo học.

Đạo Luật Trường Học Lành Mạnh năm 2000 đòi tất cả các Học Khu của tiểu bang Cali cung cấp cho phụ huynh hay người giám hộ của học sinh thông báo bằng văn bản hằng năm về thuốc sát trùng dự tính sử dụng suốt năm đó. Thông báo này xác nhận những thành phần công hiệu có trong mỗi loại thuốc sát trùng. Biểu đồ dưới đây liệt kê những chất sát trùng dự tính sử dụng tại trường của con em quý vị năm nay:

Tên thuốc Sát Trùng	Thành Phần
Microcare, ProControl Plus, ULD-100, Drione	Pyrethrins
Max Force FC	Fipronil
Max Force Insect	Hydramethylnon
Fluorguard	N-Ethyl perfluorooctane sulfonamide
Nylar	Linalool
AC90	Chlorophacinone
Drax	Disodium Octaborate Tetrahydrate
Mop up	Orthoboric Acid
Raid fogger	Cupermethrin
Monobor Chlorate	Herbicide - Sodium Chlorate
Ronstar	Herbicide - Oxadiazon
Roundup Pro	Herbicide - Glyphosate
Surflan	Herbicide - Oryzalin
PCQ	Diphacinone
Stingray	Tetramethrin
Demand CS	Lamda-cyhalothrin
Weather Blok	Broifacoum
Precor 2000 Plus	S Methoprene, Permethrin, & Phenothrin
Premise Foam	Imidacloprid Exempt per Section 17610.5
Premise Gel	Imidacloprid Exempt per Section 17610.5
ECO PCO ACU	2-Phenethyl Propionate Exempt per Section 17610.5
Clove oil	Exempt per Section 17610.5
Mint and Mint oil	Exempt per Section 17610.5

[www.cdpr.ca.gov](http://www.cdpr.ca.gov)

Tất cả các trường được yêu cầu gửi cho các phụ huynh thông báo bằng văn bản hàng năm về thuốc sát trùng dự tính sử dụng tại các trường. Ở trang cuối tài liệu này, **phụ huynh có quyền yêu cầu thông báo trước việc áp dụng từng loại thuốc sát trùng tại trường.** Nếu quý vị muốn thông báo mỗi lần có một loại thuốc sát trùng được sử dụng ở trường, hãy hoàn tất mẫu đơn ở trang cuối và gửi lại cho trường con em mình. (Luật Giáo Dục số §§ 48980.3 và 17612)

## QUẢN LÝ CHẤT ASBESTOS

Một kế hoạch quản lý được cập nhật các vật liệu chứa chất asbestos trong những công trình xây dựng trường đang có sẵn tại văn phòng học khu. (40 C.F.R. 763.93)

## CHUNG NGỪA CHO HỌC SINH

Con em quý vị phải được chủng ngừa để phòng ngừa một số bệnh nhất định trước khi được nhận vào học, trừ phi được miễn trừ vì lý do sức khỏe hoặc tôn giáo. Học khu có thể thực hiện chủng ngừa hoặc kiểm soát bệnh truyền nhiễm cho học sinh mà phụ huynh hay người giám hộ đồng ý bằng văn bản việc chủng ngừa như thế. (Luật Giáo Dục số 49403, 48216)

## NHỮNG DỊCH VỤ Y TẾ BẢO MẬT

Các học sinh đăng ký học từ lớp 7 tới lớp 12 có thể nghỉ học do cần phải có dịch vụ y tế bảo mật mà không cần sự đồng ý của phụ huynh hay người giám hộ của học sinh. (Luật Giáo Dục số 46010.1)

## KHÁM SỨC KHỎE

Một học sinh có thể được miễn khám sức khỏe bất cứ khi nào phụ huynh hay người giám hộ nộp một bản tường trình viết tay cho nhà trường là họ không đồng ý với việc khám sức khỏe con cái họ. Khi một trẻ em có giấy miễn trừ và có lý do đúng đắn để tin rằng em đó đang đau khổ vì một bệnh lây lan hay truyền nhiễm đã được thừa nhận, thì em đó sẽ được ngăn ngừa từ việc đến trường. Các học sinh được kiểm tra thị lực, thính lực, và độ cong của xương sống theo trình độ lớp được chọn. (Luật Giáo Dục 49451, 49452, 49452.5).

Học khu có thể kiểm tra thêm, bao gồm, nhưng không giới hạn tới, như đánh giá, kiểm tra và khám bệnh do một chuyên viên y tế xác định.

Luật tiểu bang đòi hỏi mỗi trẻ em khi nhập học vào lớp một, trong vòng 90 ngày sau khi vào học, phụ huynh hay người giám hộ phải trình Giấy Xác Nhận Đã Khám Sức Khỏe được bác sĩ chứng thực và ký tên để Nhập Học, xác nhận em học sinh đó đã được khám sức khỏe trong vòng 18 tháng qua. Phụ huynh hay người giám hộ có thể đệ đơn phản đối hay miễn xá nêu lên những lý do tại sao em nhỏ đó không thể khám bệnh được.

(Luật Y Tế và An Toàn số 124085, 124105)

## THUỐC MEN CỦA HỌC SINH

Học sinh nào cần uống thuốc tại trường theo toa bác sĩ và muốn có sự giúp đỡ của nhân viên nhà trường phải nộp giấy hướng dẫn của bác sĩ hay bác sĩ phẫu thuật và một giấy tường thuật của phụ huynh hay người giám hộ muốn trường giúp đỡ thực hiện theo hướng dẫn của bác sĩ. (Luật giáo dục số 49480.)

Bất cứ học sinh nào mang và tự thực hiện theo toa như loại thuốc tự kích epinephrine và/hay thuốc suyễn loại hít, phải nộp bản tường trình những hướng dẫn của bác sĩ bao gồm việc xác nhận học sinh đó có thể tự mình sử dụng thuốc và một giấy xác nhận bằng văn bản của phụ huynh hay người giám hộ gồm, 1) đồng ý việc tự dùng thuốc, 2) Tiết lộ cho y tá trường hay một nhân viên được chỉ định để tham khảo với bác sĩ liên quan tới bất cứ thắc mắc nào có về thuốc men đó, và 3) cho học khu và nhân viên trường biết trách nhiệm pháp lý nếu học sinh bị phản ứng nghịch do kết quả việc tự dùng thuốc.

Giấy xác nhận bằng văn bản được yêu cầu cho bất cứ loại thuốc nào tại trường cần được cung cấp tối thiểu hàng năm và thường xuyên hơn nếu thuốc đó, liều lượng, số lần dùng thuốc hoặc lý do dùng thuốc có thay đổi. (Luật Giáo Dục số 48980, 49423, 49423.1)

## ĐANG SỬ DỤNG THUỐC

Phụ huynh hay người giám hộ cần phải thông báo cho trường biết nếu một học sinh đang tiếp tục tuân theo chế độ điều trị theo thuốc liên tục cho tới khi trở lại bình thường. Với sự ưng thuận của phụ huynh hay người giám hộ, y tá trường hay nhân viên được chỉ định khác có thể liên lạc với bác sĩ về vấn đề những ảnh hưởng khả dĩ của thuốc men trên cơ thể, lý trí và thái độ cư xử của học sinh, cũng như những dấu hiệu về thái độ và những triệu chứng của tác dụng phụ tác hại, quên không uống hay uống quá liều lượng. (Luật Giáo Dục 49480)

## Ghi Danh

### TRUNG TÂM GHI DANH

Hiện nay, tất cả các gia đình được yêu cầu đi tới Trung Tâm Ghi Danh để hoàn tất thủ tục đăng ký nhập học.

Trung Tâm Ghi Danh được lập ra là một địa điểm hỗ trợ duy nhất cho các gia đình muốn ghi danh con em họ vào học tại học khu chúng ta. Các gia đình có thể ghi danh con em, nộp giấy chuyển đổi và đơn ghi danh mở rộng, được trả lời các thắc mắc, nhận dịch vụ tiền kiểm tra và những lợi ích từ các phòng khám chủng ngừa tại trường.

Trung Tâm Ghi Danh đảm bảo sự công bằng và công minh trong việc giúp đỡ các gia đình và cho phép trung tâm giám sát việc ghi danh và các giấy phép nội, ngoại vi học khu. Trung Tâm cũng cung ứng cơ hội để củng cố các dịch vụ và tạo ra một tiến trình ghi danh hiệu quả hơn, khi các nhân viên Trung Tâm Ghi Danh được đào tạo và hiểu biết sâu sắc trong các tiến trình và thủ tục nhập học.

Giải quyết các vấn đề về thành tích học tập của học sinh là một ưu tiên hàng đầu của học khu Sacramento – và các học khu của các trường công lập đô thị khắp toàn quốc. Như vậy, học khu đã thông qua *Kế Hoạch Ưu Thế 2010-14: Đặt Trẻ Em Lên Hàng Đầu* để giải quyết các vấn đề liên quan đến chất lượng giảng dạy và học tập cho các học

sinh chúng ta. Trung Tâm Ghi Danh của Học Khu Sacramento là một bộ phận chính về đầu vào đa dạng của học khu nhằm tập trung vào việc cải thiện tính công bằng trong cộng đồng chúng ta.

Mục tiêu chính của Trung Tâm Ghi Danh là nhằm cung ứng cho các gia đình cư ngụ trong học khu Sacramento một thủ tục nhập học hiệu quả hơn và tiếp cận các nguồn hỗ trợ tại địa điểm ghi danh. Mục tiêu này phù hợp với *Cột Trụ II, Kế Hoạch Ưu Thế của Học Khu: Tham Gia Của Gia Đình và Cộng Đồng*, là nhằm phục vụ cho các gia đình một cách công bằng và hiệu quả cũng như cung ứng một địa điểm tiếp cận về các thông tin và dịch vụ cho mọi gia đình.

Trung Tâm Ghi Danh mở cửa quanh năm.

Thứ Hai, Ba, Tư

8 giờ sáng – 4 giờ chiều

(Có mặt không trễ hơn 3:15 chiều)

Thứ Năm

11 giờ sáng – 7 giờ tối

(Có mặt không trễ hơn 6:15 chiều)

Thứ Sáu 8 giờ sáng – 12 giờ trưa

(Có mặt không trễ hơn 11:15 trưa)

Lịch làm việc phòng khám chủng ngừa:

Mỗi Thứ Năm 3 giờ chiều – 6 giờ chiều

Ngoại trừ các ngày nghỉ lễ.

### **Trung Tâm Định Hướng và Tuyển Chọn (MOC)**

Trung Tâm Định Hướng và Tuyển Chọn là một địa điểm tập trung của Học Khu đang làm việc cùng với Trung Tâm Ghi Danh để đăng ký cho các học sinh có ngôn ngữ không phải là tiếng Anh. MOC cung cấp các nhân viên phụ trách việc đánh giá và thông dịch cũng như thực hiện các công việc liên quan đến các ngôn ngữ chiếm đa số nhằm lưu chuyển tin tức cho phụ huynh về các chương trình của học khu. Các ngôn ngữ được cung ứng bao gồm tiếng Tây Ban Nha, Hmông, Hoa, Nga, và Việt nam.

Trung Tâm Định Hướng và Tuyển Chọn mở cửa cho các buổi hẹn suốt năm bằng việc gọi số (916)

643-2162. Trung tâm MOC mở cửa thứ Hai cho đến thứ Sáu, từ 8 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều.

Trung Tâm Ghi Danh và Trung Tâm Định Hướng và Tuyển Chọn nằm cạnh Trung Tâm Serna, địa chỉ 5601 47<sup>th</sup> Ave, Sacramento, CA 95824. Cần thêm tin tức, xin liên lạc Trung Tâm Ghi Danh hoặc Trung Tâm Định Hướng và Tuyển Chọn tại số (916) 643-2162 hay lên trang mạng tại địa chỉ: [www.scusd.edu/enrollmentcenter](http://www.scusd.edu/enrollmentcenter).

## CHỨNG TỪ XÁC NHẬN/ NƠI CƯ NGỰ

Vì sự an toàn và bảo vệ cho tất cả các trẻ em, chỉ có cha mẹ ruột hay người giám hộ hợp pháp mới có thể ghi danh cho con em vào học tại học khu chúng tôi. Các cá nhân khi ghi danh cho con em sẽ được yêu cầu xuất trình các giấy tờ cần thiết sau để chứng minh danh tính và địa chỉ nơi cư ngụ:

1. Một bằng lái xe HỢP LỆ hoặc thẻ căn cước của tiểu bang có hình hay giấy thông hành.
2. Hóa đơn thuế tài sản/cầm cố HIỆN TẠI hay hợp đồng thuê nhà.
3. Hóa đơn tiện ích HIỆN TẠI (SMUD, PG&E, hay NƯỚC) với tên và địa chỉ đúng.
4. Hồ sơ chích ngừa của mỗi học sinh
5. Giấy xác nhận tuổi – giấy khai sinh bản chính ĐƯỢC QUẬN HẠT CHO LƯU HÀNH hoặc giấy thông hành của mỗi học sinh.

## THEO SỰ GIẢI THOÁT

Một học sinh mà nơi cư ngụ ở trong ranh giới học khu đó và cha mẹ hay người giám hộ hợp pháp của học sinh đó được giảm bớt trách nhiệm, sự kiểm soát, và quyền hạn qua sự giải thoát. (Luật Giáo Dục số 48204 (c))

## LÀM VIỆC TẠI HỌC KHU

Trong một số tình huống nào đó, Học khu có quyền từ chối đơn xin của phụ huynh để ghi danh con em mình theo học trong học khu nơi quý vị đang làm việc nếu quý vị không phải là cư dân của học khu Sacramento. (luật giáo dục số 48201 (b).)

## NGƯỜI CHĂM SÓC

Một học sinh sống trong nhà của của một người nhận chăm sóc tọa lạc trong ranh giới của học khu. Việc

chấp hành một bản tuyên khai để chịu hình phạt về tội khai man theo Phần 1.5 (bắt đầu với Đoạn 6550) của Bộ 11 Luật Gia Đình bởi người nhận chăm sóc là một cơ sở đầy đủ để xác nhận rằng học sinh đó sống trong nhà của người chăm sóc, trừ khi học khu xác nhận từ những dữ kiện hiện hữu rằng học sinh đó không sống trong nhà người chăm sóc (Luật Giáo Dục số 48204 (a)(4).)

## BẢN TUYÊN KHAI CỦA NGƯỜI NHẬN CHĂM SÓC

Trong khi ghi danh, người nhận chăm sóc cần phải chấp hành một bản tuyên khai chịu hình phạt về tội khai man được nêu rõ trong luật gia đình số .6552. Phụ huynh/người giám hộ của học sinh đang sống với người nhận chăm sóc hay người nhận nuôi nấng sẽ nhận được tất cả thông báo dành cho phụ huynh được yêu cầu bởi luật. Họ sẽ được liên lạc về tất cả các quyết định về giáo dục chính liên quan đến việc ghi danh, kỷ luật và điểm học tập cuối cùng. Nếu người chăm sóc hay phụ huynh/người giám hộ không hợp tác với những nỗ lực của học khu để xác định các dữ kiện và xác định nơi ở của phụ huynh/người giám hộ, bản tuyên khai có thể bị từ chối. Quý vị có thể lấy thêm tin tức bằng cách gọi cho Trung Tâm Ghi Danh số 643-2400.

## NGƯỜI NUÔI DƯỠNG

Một học sinh được đặt trong ranh giới của học khu trong một hội từ thiện có giấy phép được cấp thường xuyên, hay trong một viện mồ côi có giấy phép, hay trong một gia đình nhận nuôi dưỡng có giấy phép hay được sắp đặt theo yêu cầu của tòa. (Luật Giáo Dục số 48204 (a)(1)(A)). Theo điều luật AB 490 cho phép một thiếu niên được nuôi dưỡng có quyền ở lại học tại trường nguyên thủy khi các em nhận được sự nuôi dưỡng hay chuyển chỗ (nếu đem lại lợi ích tốt nhất cho các em) và ngay lập tức được ghi danh vào học một trường mới (ngay cả không có hồ sơ học tập hay y tế) (Luật giáo dục số 48850-4855.5)

## CÁC HỌC SINH VÔ GIA CƯ

Như được xác định trong bộ luật Hoa Kỳ, Đoạn 42, điều 11431-11435, các học sinh nào thiếu một nơi

cư ngụ qua đêm thích hợp, đều đặn, và ổn định có một số quyền học tập nhất định để ghi danh ngay lập tức tại một trường theo địa chỉ cư ngụ hoặc tiếp tục học tại trường ghi danh mới nhất, *nếu điều đó đem lại lợi ích tốt nhất cho các học sinh*, cũng như những quyền khác và sự bảo vệ. Vui lòng gọi cho Trung Tâm Hỗ Trợ Gia Đình Parker để biết thêm tin tức và sự giúp đỡ tại số (916) 277-6892

## **BỆNH VIỆN TIỂU BANG**

Một học sinh cư ngụ trong một bệnh viện tiểu bang tọa lạc nội trong ranh giới của học khu đó (Luật giáo dục số § 48204 (e))

## **NHẬP VIỆN - TÀN TẬT TẠM THỜI**

Phụ huynh hay người giám hộ có quyền cho con em bị tàn tật tạm thời được giảng dạy riêng nếu không thể đi đến trường hoặc không hợp lý và quyền được thông báo về trách nhiệm của quý vị là thông báo cho học khu biết về việc con em quý vị đang ở trong một bệnh viện đủ điều kiện. Việc giảng dạy riêng có thể được cung cấp tại nhà của cháu bé, trong một bệnh viện hay cơ sở y tế khác. (Luật giáo dục số §§ 48206.3 et seq và 48208.)

## **YÊU CẦU TRƯỜNG CHUYÊN**

Phụ huynh hay người giám hộ có quyền yêu cầu một trường chuyên và nhận được sự trả lời từ học khu. Một yêu cầu như vậy không phải bổn phận của nhà trường để chấp nhận yêu cầu. (Luật Giáo Dục số 51101 (a)(6).)

## **THÔNG BÁO CÁC TRƯỜNG HỌC THAY THẾ**

Luật Tiểu Bang Cali cho phép tất cả các học khu cung cấp các trường học thay thế. Điều luật 58500 của Luật Giáo Dục xác định trường học thay thế như là một trường hay một nhóm lớp tách rời trong một trường mà hoạt động trong một sự chỉ định chính để:

- Tối đa những cơ hội cho các học sinh nhằm phát triển những giá trị tích cực về tính tự lập, tự lực, lòng nhân hậu, tính tự nguyện, sự tháo vát, tính can đảm, tính sáng tạo, tính trách nhiệm và sự vui khỏe.
- Nhận ra rằng việc tham gia học tập tốt nhất khi học sinh học là do các em ham muốn học.
- Duy trì một tình huống học tập gia tăng tối đa từ

các em thúc đẩy chính mình và tự khuyến khích mình lấy thời giờ riêng để làm theo những sở thích riêng của bản thân. Những lợi ích này có thể đạt được do các em đó hoàn toàn độc lập hoặc có thể là kết quả toàn bộ hay một phần do sự trình bày bởi giáo viên của các em chọn, về những dự án học tập.

(d) Tạo cơ hội tối đa cho các giáo viên, phụ huynh, và học sinh để hợp tác phát triển sự tiến bộ trong học tập và nội dung. Cơ hội này sẽ là một sự tiến bộ thường xuyên và liên tục.

(e) Tạo cơ hội tối đa cho các học sinh, giáo viên, và phụ huynh để liên tục phản ứng với những thay đổi của thế giới, bao gồm nhưng không giới hạn cho cộng đồng nơi trường cư ngụ.

Trong trường hợp bất kỳ phụ huynh, học sinh, hoặc giáo viên nào quan tâm thêm tin tức liên quan đến các trường thay thế, giám đốc học khu của các trường trong quận hạt, phòng hành chánh của học khu này, và văn phòng hiệu trưởng ở mỗi đơn vị theo học có các bản sao về luật có sẵn cho quý vị. Luật này có quyền hạn đặc biệt cho những cá nhân có quan tâm yêu cầu ban quản trị học khu thành lập các chương trình trường học thay thế trong mỗi học khu

Ngoài ra, một bản sao sẽ được niêm yết ít nhất hai nơi thường dễ thấy để các học sinh, giáo viên, và các phụ huynh viếng thăm trường con em học trong suốt tháng Ba hằng năm. (Luật Giáo Dục số 58501)

## **THỎA THUẬN LIÊN HỌC KHU**

Một thỏa thuận theo học ngoại vi học khu được xây dựng giữa Học Khu Sacramento và các học khu lân cận. Một học sinh có thể theo học một trường trong một học khu khác với học khu nơi cư ngụ của em đó. Xin liên lạc Trung Tâm Ghi Danh tại số (916) 643-2400. (Luật Giáo Dục § 46600)

## **CHÍNH SÁCH NỘI VI HỌC KHU**

Một chính sách ghi danh nội vi học khu được lập ra giữa trường nơi cư ngụ của học sinh và các trường khác trong phạm vi học khu Sacramento.

Xin liên lạc trường nơi cư ngụ của con em quý vị để lấy một mẫu đơn. (Luật Giáo Dục § 35160.5(b))

## Chuyên Cần

Học sinh cần phải đi học đều đặn và đúng giờ. Chính sách của học khu và luật tiểu bang đòi hỏi học sinh từ 6 tới 18 tuổi phải đi học hằng ngày.

### VẮNG MẶT CÓ LÝ DO (AR 5113)

Việc vắng mặt của học sinh sẽ được miễn trừ vì những lý do sau đây được chỉ trong điều luật giáo dục số 48205:

1. Đau ốm cá nhân
2. Cách ly qua chỉ thị của một viên chức y tế quận hạt hay thành phố
3. Những cuộc hẹn chỉnh hình, nhãn khoa, răng, và khám bệnh.
4. Tham dự tang lễ của một người thân trực hệ trong gia đình, được xác định như mẹ, cha, bà, ông, bà, hôn phu, hôn thê, con trai/con rể, con gái/con dâu, anh trai, em trai, chị/em gái hay bất cứ thân nhân nào sống trong cùng một hộ gia đình với học sinh đó. (Luật Giáo Dục 45194, 48205)
5. Tham dự bồi thẩm đoàn do qui định của luật pháp.
6. Do con cái có bệnh hay hẹn khám bệnh trong giờ học mà chính học sinh là cha mẹ nuôi dưỡng của đứa trẻ.
7. Tham dự giáo huấn hay huấn luyện tôn giáo theo chính sách của học khu như được chỉ trong điều luật giáo dục số 46014.
  - a. Trong những trường hợp đó, học sinh cần đi học, ít nhất là ngày học rút ngắn.
  - b. Học sinh sẽ được xử lý vì mục đích này không quá 4 ngày học mỗi tháng.
8. Vì phục vụ là nhân viên thùng phiếu một cuộc bầu cử chiếu theo Luật Bầu Cử, 12302. (Luật Giáo Dục 48205)

Ngoài ra, việc vắng mặt của một học sinh sẽ được miễn trừ vì những lý do có thể chứng minh đúng. Giấy yêu cầu viết tay xin trước do phụ huynh/người giám hộ và sự chấp thuận của hiệu trưởng hay người được chỉ định sẽ cần thiết khi vắng mặt.

1. Hầu tòa.
2. Tham dự tang lễ.
3. Cử hành lễ hay nghi thức tôn giáo.

4. Tham dự những buổi tĩnh tâm theo tôn giáo không quá 4 giờ trong thời gian một lục cá nguyệt.
5. Phỏng vấn xin việc hay họp hành.

Ngoài ra, nếu một học sinh là cha mẹ nuôi dưỡng con cái, vắng mặt của học sinh đó sẽ được miễn trừ khi cháu bé đau ốm hay có hẹn khám bệnh trong những giờ học.

### GIẢNG DẠY TẠI NHÀ

Ngoại trừ các học sinh đang theo học chương trình giảng dạy cá nhân được cung cấp theo những chương trình của học khu hay văn phòng giáo dục quận hạt bảo trợ, một học sinh tạm thời bị tàn tật mà nhận thấy không hợp lý hoặc không thể theo học trong những lớp học bình thường ban ngày hay chương trình giáo dục thay thế mà học sinh đó đã ghi danh, sẽ nhận được sự giảng dạy cá nhân do học khu cung ứng mà học sinh được xem là đang cư ngụ ở đó. (Luật Giáo Dục 48206.3)

### CHỨNG MINH SỰ VẮNG MẶT

Khi các học sinh đã vắng mặt và sau đó đi học lại, các em phải đưa ra lời giải thích thỏa đáng để chứng minh lý do vắng mặt. Sau đây là những cách thức có thể sử dụng để chứng minh sự vắng mặt của học sinh:

1. Thông báo do phụ huynh/người giám hộ, người đại diện phụ huynh, hoặc học sinh 18 tuổi trở lên viết. (Luật Giáo dục số 46012)
2. Đàm thoại, trực tiếp gặp mặt hay qua điện thoại, giữa nhân viên xác minh với phụ huynh/người giám hộ hay đại diện phụ huynh. Nhân viên học khu nên ghi lại những điều sau đây:
  - a. Tên học sinh
  - b. Tên phụ huynh/người giám hộ hay đại diện phụ huynh
  - c. Tên nhân viên xác minh
  - d. Ngày hoặc những ngày vắng mặt
  - e. Lý do vắng mặt

3. Thăm viếng gia đình học sinh do nhân viên xác minh, hoặc bất cứ phương cách hợp lý nào khác đưa ra được chứng minh là học sinh đó đã vắng mặt vì lý do đã nói. Giấy xác minh bằng văn bản nên được làm, bao gồm tin tức được chỉ ra ở trên.
4. Xác nhận của y, bác sĩ.
  - a. Khi miễn trừ cho các học sinh vì những dịch vụ y tế bảo mật hay minh chứng các cuộc hẹn như thế, nhân viên học khu không nên hỏi về mục đích của cuộc hẹn ấy nhưng có thể liên lạc với văn phòng y khoa để xác nhận thời gian hẹn.
  - b. Khi một học sinh bị 10 lần vắng mặt trong một niên học vì bệnh hoạn đau ốm được xác minh bằng những phương cách nêu ở #1 và #3 ở trên, thì bất cứ lần vắng mặt nào thêm cần phải được một vị bác sĩ xác minh.
- e. Những chương trình giáo dục thay thế có sẵn tại học khu và Ủy Ban Duyệt Xét Chuyên Cần Học Đường (SARB) có thể thực hiện việc chuyển không chủ tâm của một học sinh nếu Ủy Ban thấy thích hợp. (Giai đoạn này phù hợp cho một phiên tòa duyệt xét.)
- f. Học sinh đó có thể bị bắt do một giới chức phụ trách án treo, quản trị viên học đường, cảnh sát, giám thị chuyên cần hay người được chỉ định theo điều Luật Giáo Dục 48264 nếu tìm thấy không có mặt ở nhà và vắng mặt ở trường mà không có lý do chính đáng.
- g. Học sinh có thể bị án treo, hạn chế hay hoãn lại đặc quyền lái xe (Luật Lưu Thông Xe Cộ 13202.7).
- h. Đề nghị phụ huynh/giám hộ viên nên thấp tùng học sinh đi học và tham dự các lớp trong một ngày.

## TRỐN HỌC

1. Các học sinh sẽ được xếp loại là trốn học nếu vắng mặt ở trường mà không có lý do hợp lệ 3 ngày suốt trong một niên học hay trễ học hoặc vắng mặt lâu hơn 30 phút bất cứ tiết học nào trong ngày học mà không có lý do chính đáng 3 lần trong một niên học, hay bất cứ sự kết hợp nào sau đó. Các học sinh đó sẽ được báo cáo lên vị Giám Đốc Học Khu hay người được chỉ định.

Phụ huynh/người giám hộ của một học sinh được phân loại trốn học cần được thông báo về những điểm sau đây:

- a. Học sinh đó trốn học.
- b. Phụ huynh/người giám hộ có bốn phạt thúc ép con em đi học.
- c. Phụ huynh/người giám hộ không đáp ứng bốn phạt này có thể bị buộc tội vi phạm luật pháp và bị truy tố (chiếu theo Luật Giáo Dục 48290- 48296).
- d. Phụ huynh/người giám hộ có quyền gặp nhân viên thích hợp của trường để bàn thảo những giải pháp cho vấn đề trốn học của học sinh.

2. Qua việc trốn học lần đầu tiên, học sinh có thể nhận được một thư báo do một cảnh sát viên. Hồ sơ thư báo này được lưu giữ tại trường ít nhất là 2 năm hay tới lúc học sinh đó tốt nghiệp hay chuyển, hồ sơ cũng có thể được chuyển tới trường mới.
3. Qua việc trốn học lần thứ hai nội trong cùng một niên học, học sinh có thể bị chỉ định sang chương trình học sau giờ tan trường hoặc kỳ nghỉ cuối tuần với quận hạt. Nếu học sinh này không hoàn tất chương trình học này một cách mỹ mãn, học sinh này sẽ bị chuyển sang dạng trong mục #5 dưới đây.
4. Qua việc trốn học lần thứ 3 nội trong cùng một niên học, học sinh có thể được đề nghị, và được yêu cầu dự họp ủy ban duyệt xét chuyên cần, một chương trình hòa giải việc trốn học do ủy viên công tố quận hạt hay

viên chức phụ trách án treo thiết lập, hoặc một chương trình xem như được giám đốc học khu hay người được chỉ định chấp thuận. Nếu học sinh này không hoàn tất chương trình hòa giải do việc trốn học này hoặc chương trường tương tự khác một cách mỹ mãn, học sinh này sẽ bị đưa sang diện ở mục #6 ở dưới đây.

5. Qua việc trốn học lần thứ tư nội trong cùng một niên học, học sinh này sẽ bị xếp loại trốn học thường xuyên như đã định rõ trong Luật Giáo Dục 48262.

Một người trốn học thường xuyên sẽ được đề nghị qua ủy ban duyệt xét chuyên cần hay sang Phòng phụ trách án treo.

Khi một học sinh được đề nghị qua ủy ban duyệt xét chuyên cần hay sang phòng phụ trách án treo, Giám đốc học khu hay người được chỉ định sẽ thông báo bằng thư tới học sinh đó và phụ huynh/người giám hộ, tên và địa chỉ của ủy ban duyệt xét chuyên cần của phòng phụ trách án treo và lý do cho cuộc xét lại này. Thông báo này sẽ chứng tỏ rằng học sinh và cha mẹ/người giám hộ được yêu cầu, cùng với một thành viên giảng huấn, gặp ủy ban duyệt xét chuyên cần hay viên chức phụ trách án treo để xét xem một sự sắp đặt thích hợp cho việc xét lại này. (Luật Giáo Dục 48263)

6. Nếu một học sinh ở lớp 7 tới lớp 12 bị tòa án thiếu nhi quận hạt xét xử là trốn học thường xuyên hay thường xuyên không tuân lệnh hay mất trật tự ở trường, hoặc nếu một học sinh được tòa án bắt đi học như một điều kiện của án treo, thì học khu sẽ thông báo cho tòa thiếu nhi và phòng lo về án treo hay viên chức phụ trách tạm tha, nội trong vòng 10 ngày, bất cứ lúc nào học sinh đó không tuân lệnh, mất trật tự ở trường, hoặc trốn học, hay trễ học mà không có lý do chính đáng. (Luật Giáo Dục 48267.) (Luật giáo dục số 48260.5.)

Để cải thiện chuyên cần của học sinh, Giám Đốc Học Khu hay người được chỉ định sẽ thi hành những

phương cách xây dựng để xác định những lý do học sinh vắng mặt không lý do hợp lệ và để giúp giải quyết vấn đề do việc trốn học gây ra. Những kế hoạch như thế sẽ tập trung chú ý vào việc can thiệp sớm và có thể bao gồm, nhưng không giới hạn, việc thông tin với phụ huynh/người giám hộ và việc sử dụng những nhóm nghiên cứu học sinh. (BP 5113.1.)

Ngoài ra, Giám Đốc Học Khu hay người được chỉ định sẽ hợp tác với những cơ quan khác ở trong cộng đồng để đáp ứng những nhu cầu của các học sinh đang có vấn đề chuyên cần (đi học) nghiêm trọng hay những rắc rối về hạnh kiểm và để duy trì một bản kiểm kê liên tục về các nguồn tài nguyên của cộng đồng, gồm cả những chương trình thay thế.

## **NHỮNG CHỌN LỰA THEO HỌC TẠI ĐỊA PHƯƠNG & THEO LUẬT**

Quý vị có quyền nhận giấy thông báo về tất cả những lựa chọn theo học theo luật hiện hành và theo học của địa phương. Nếu quý vị muốn có tin tức về những chọn lựa theo học được thảo luận trong thông cáo này, xin yêu cầu những chọn lựa theo học do luật pháp qui định ở Phòng Xử Lý và Sắp Xếp Học Sinh tại số (916) 643-9425. (Luật Giáo Dục số 48980(h).)

## **NHỮNG BÀI LÀM BÙ**

Những học sinh vắng mặt có lý do chính đáng sẽ có cơ hội làm bù bài đã bỏ lỡ. Tuy nhiên, không có việc bù đắp toàn bộ các lớp đã mất trong suốt thời gian vắng mặt. Sự quan trọng việc tham dự lớp hằng ngày sẽ thay đổi tùy theo tính chất của lớp học đó.

Cá nhân các giáo viên sẽ thi hành những tiêu chuẩn trong từng môn học.

Sau bất cứ lần vắng mặt có lý do hợp lệ, trách nhiệm của học sinh là tiếp xúc ngay với các giáo viên của mình xác định những bài làm bù và lập thời biểu để lấy bất cứ bài kiểm tra nào đã bỏ lỡ.



Các học sinh vắng mặt một tuần lễ hay ít hơn sẽ được cho phép thời gian gấp đôi thời gian vắng mặt để làm bù lại bài đã mất. Còn với những lần vắng mặt lâu hơn một tuần lễ, thời gian cho phép sẽ là một tuần cộng với số ngày vắng mặt. Cần đòi hỏi học sinh hoàn thành những bài làm dài hạn như được sắp đặt chương trình từ ban đầu. Những học sinh vắng mặt kéo dài hơn 3 tuần lễ có thể được giảng dạy ngoài giờ học ở trường.

## NHỮNG YÊU CẦU ĐỂ ĐƯỢC NHẬN VÀO ĐẠI HỌC

**Anh Văn**- yêu cầu 4 năm. Không quá 2 học kỳ cho môn Anh văn ở lớp 9 có thể đáp ứng yêu cầu.

**Toán** – đòi hỏi 3 năm (bao gồm Đại Số bậc 1, Hình Học, và Đại Số bậc 2): đề nghị 4 năm.

**Khoa Học** – 2 năm khoa học thực nghiệm yêu cầu tối thiểu đạt 2 trong 3 môn học: sinh vật, Hóa học, và Vật lý; 3 năm đề nghị

**Khoa học Xã Hội** – 2 năm về lịch sử (hoặc nửa năm về lịch sử Hoa Kỳ và nửa năm về Chính Quyền Hoa Kỳ); và một năm về Công Dân, Văn Hóa, và Địa Lý Thế Giới.

**Ngoại Ngữ** \* - 2 năm yêu cầu học cùng một ngôn ngữ; 3 năm đề nghị.

**Quan Sát hoặc Nghệ Thuật trình Bày** – 1 năm yêu cầu

**2 năm cho môn học tự chọn chuẩn bị cho Đại Học**  
- \*Yêu cầu có thể được đáp ứng trong trường Sơ Trung.

Để tìm hiểu trang mạng hiện tại của các trường đại học UC và CSU nhằm giúp các học sinh và gia đình nghiên cứu những yêu cầu được nhận vào đại học, viếng thăm địa chỉ tại [www.UCOP.edu](http://www.UCOP.edu)

Giáo Dục Kỹ Thuật Hướng Nghiệp (CTE) được xác nhận từ Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Cali (CDE) như: “Tín Chỉ Giảng Dạy Môn Học Được Chỉ Định hoặc Tín Chỉ Giảng Dạy Một Môn Học: được sử dụng trong các khóa giáo dục kỹ thuật hướng nghiệp căn cứ trên sự kết hợp của việc chuẩn bị giáo trình và kinh nghiệm Công Nghệ”. Các học sinh có thể nghiên cứu thêm về trường CTE ở trên trang mạng tại [www.CED.ca.gov](http://www.CED.ca.gov)

Các cố vấn giáo dục trường gặp mỗi học sinh để tiến hành duyệt xét trình độ. Trong suốt hội thảo cá nhân, cố vấn giáo dục trường sẽ báo cáo cho học sinh và phụ huynh/người giám hộ về:

1. Kết quả việc không đậu Kỳ Thi Tốt Nghiệp Trung Học Cali.
2. Các chương trình, khóa học, và việc tự chọn giáo dục kỹ thuật hướng nghiệp có sẵn cho nhu cầu học sinh để đáp ứng việc hoàn tất chương trình trung học.
3. Báo cáo điểm dồn và bảng điểm của học sinh
4. Trình bày các đánh giá tiêu chuẩn và hiệu chỉnh cho các học sinh
5. Các phương pháp cứu chữa, các môn học ở trung học, và lựa chọn giáo dục luân phiên có sẵn cho các học sinh.
6. Tin tức về huấn luyện và giáo dục sau Trung Học.

## Tôn Chỉ Học Đường

### KỶ LUẬT HỌC SINH

Những điều luật của học khu và của nhà trường liên quan đến kỷ luật học sinh cần cho các phụ huynh và người giám hộ của các học sinh thuộc học khu đều có sẵn tại văn phòng nhà trường. (Luật Giáo Dục 35291.) Phụ huynh hay người giám hộ của một học sinh bị một giáo viên bắt ngưng học có thể yêu cầu được tham dự một phần của ngày học trong lớp con em mình. (Luật Giáo Dục 48900.1)

### BẢY TRÁCH NHIỆM TỐI QUAN TRỌNG CỦA HỌC SINH

Bảy trách-nhiệm này mô tả những hạnh-kiếm quan trọng nhất mà mọi học-sinh trong Học-khu Sacramento phải thể hiện trong thời gian học ở trường.

Mỗi học-sinh phải chịu trách nhiệm giữ cho trường học an toàn và mang lại hiệu-quả. Các em cần phải:

1. Đi học mỗi ngày và đúng giờ cho mọi lớp học;
2. Giải quyết những bất-đồng với người khác với một thái-độ tích-cực;
3. Tránh xa ma-túy, rượu và thuốc lá;
4. Tuân thủ nội-quy về cách ăn mặc của trường;
5. Tôn trọng tài-sản của nhà trường cũng như tài-sản của người khác;
6. Tôn trọng tất cả các bạn học và mọi nhân-viên của trường;
7. Tuân theo những yêu cầu hạnh-kiểm đối với mọi lớp học trong trường của các em và Học-khu của chúng ta.

## QUYỀN HẠN CỦA HỌC-SINH

Là một học-sinh, các em có những quyền sau đây:

- Học tập trong một khung cảnh an toàn;
- Thảo luận những vấn đề cần tìm hiểu, những quan tâm và sự tiến-bộ với những giới chức quản-trị trường, giáo-viên hoặc với các nhân-viên khác của Học Khu Sacramento.

## QUYỀN HẠN CỦA PHỤ HUYNH

Là phụ-huynh hay người giám-hộ, quý vị có quyền đòi hỏi:

- Những tin tức về sự tiến-bộ cũng như thành tựu của con mình, hạnh kiểm ở trường như thế nào cũng như việc có mặt của con mình tại trường, lớp ra sao;
- Học-đường phải là một nơi an toàn không bị đe dọa và cho phép con em đạt được kết-quả học tập cao nhất;
- Tin tức về nội-quy, luật lệ và những kỳ-vọng của nhà trường.

## TRÁCH NHIỆM CÁC QUẢN TRỊ HÀNH CHÁNH TRƯỜNG

Là người đại diện của Học-khu của chúng ta, các nhà quản-trị học đường cần phải:

- Thiết lập và thi hành những nội-quy của trường để bảo đảm một môi trường giáo dục an toàn;

- Ủng hộ các giáo-viên khi họ thi hành trách nhiệm về kỷ luật;
- Thông báo một cách hiệu quả cho các học-sinh, gia-đình và ban giảng huấn biết những nội-quy trường của chúng ta;
- Trợ giúp học-sinh bằng cách bắt chúng tham gia vào những hoạt-động nhằm tăng thêm sự tự tin, chấp nhận những trách-nhiệm và những kết quả học vấn của chúng.

## NHỮNG TRÁCH NHIỆM CỦA PHỤ HUYNH, NGƯỜI GIÁM-HỘ VÀ MỌI NGƯỜI TRONG GIA-ĐÌNH

Phụ-huynh, người giám-hộ chịu trách nhiệm cho tất cả các tổn thất gây ra bởi hành vi sai trái có chủ đích về những đứa con vị thành niên, gây ra tử vong hay thương tích cho các học sinh khác, nhân viên nhà trường, hoặc tài sản trường. (Luật dân sự số 1714.1; luật giáo dục số 48904).

Mỗi phụ huynh, người giám hộ và thành viên gia đình liên quan đến nhà trường cần phải chia sẻ trách nhiệm để duy trì trường con em mình thành một nơi an toàn và mang lại hiệu-quả cao. Quý vị chia sẻ trách nhiệm này bằng cách:

- Hãy chắc chắn rằng con em mình tới trường đúng giờ và sẵn sàng để học;
- Chấp hành mọi quyền hạn và quyền hành của nhà trường và của Ủy Ban Quản Trị Học-khu để duy trì những tiêu chuẩn hạnh kiểm cho tất cả các học-sinh;
- Hiểu rõ tất cả những luật-lệ của Học-khu. Duyệt xét lại Những Hướng Dẫn về Hạnh Kiểm Học-Sinh của nhà trường cũng như Tôn-Chỉ Học-Đường cùng với gia-đình;
- Hãy cung ứng những vật dụng cần thiết cho việc học tập mà các em cần. Nếu quý-vị không biết chắc những vật dụng nào cần thiết, hãy liên lạc với các giáo-viên của con em mình;
- Hãy tạo cho các em một thời biểu và một chỗ học tập thích hợp tại nhà. Các bậc phụ-huynh có một ảnh-hưởng rất lớn tới những thói quen học tập của con em mình.

- Hãy theo dõi thành quả và sự tiến bộ của con em mình. Hãy duyệt xét lại mọi phiếu báo cáo tiến bộ cũng như phiếu báo cáo điểm với con em. Các em sẽ học hỏi nhiều hơn khi cha mẹ hay người giám-hộ tham gia vào việc giám sát sự tiến-bộ của chúng. Hãy tham gia đều đặn vào chương-trình giáo dục của con em;
- Hãy duy-trì sự liên lạc đều đặn với các giáo-viên của con em, các nhà quản-trị học đường và các nhân viên khác của trường.

## THAM GIA VÀO CÁC ỦY BAN CỐ VẤN

Phụ huynh hay người giám hộ có quyền tham gia như là một thành viên của ủy ban quản trị trường, ủy ban cố vấn phụ huynh, hay nhóm lãnh đạo quản lý trường sở tại phù hợp với những luật lệ đang chi phối tính cách hội viên của phụ huynh hay người giám hộ trong các tổ chức đó. (Luật Giáo Dục số 51101.)

## TỰ NGUYỆN CÔNG HIẾN THỜI GIAN VÀ TÀI NGUYÊN

Phụ huynh hay người giám hộ có thể tình nguyện dành thời giờ và sự hỗ trợ để cải tiến những cơ sở và chương trình của nhà trường dưới sự giám sát của nhân viên học khu. (Luật Giáo Dục số 51101)(a)(14.)

Để bảo đảm an toàn cho học sinh, phụ huynh tình nguyện phải trải qua tiến trình đòi hỏi như tất cả những tình nguyện viên, bao gồm việc sàng lọc (kể phạm tội tình dục hay kiểm tra dấu vân tay (Luật Giáo Dục số 32390.)) và kiểm tra đầy đủ về bệnh lao (TB test). Loại kiểm tra lý lịch sẽ được xác minh xem tình nguyện viên sẽ bị hay không bị giám sát khi tiếp xúc với các học sinh. Kiểm tra bệnh lao có thể được hoàn tất vào những ngày qui định tại văn phòng học khu mà tình nguyện viên không phải trả lệ phí. Để biết thêm tin tức, kiểm tra trang mạng về tình nguyện viên tại: <http://www.scusd.edu> hoặc gọi cho Văn Phòng Tình Nguyện Viên số (916) 643-7924.

## TRÁCH NHIỆM HỖ TRỢ CỦA NGƯỜI QUẢN-TRỊ, GIÁO-VIÊN VÀ BAN GIẢNG-HUẤN TRƯỜNG

Các giáo-viên và các nhà quản-trị thuộc Học-khu phải biểu lộ được tư cách giáo dục về thái-độ cũng như khi tiếp xúc với học-sinh và phu-huynh. Ngoài tiêu chuẩn

xuất sắc về học vấn ra, mục tiêu của Học-khu cho mỗi trường như sau đây:

- Tiếp xúc đều đặn bằng thái độ đúng cách với học-sinh và phụ huynh về những tiến-bộ học tập, hạnh-kiểm cũng như chuyên cần của con em họ.
- Chấp nhận và thực hiện một kế-hoạch toàn diện về sự an toàn cho nhà trường và những tiến trình được chuẩn bị khi có tai-họa xảy đến;
- Thiết lập một môi trường mà ở đó học-sinh có thể đáp ứng được tiêu chuẩn học tập theo trình độ lớp của chúng;
- Đòi hỏi học-sinh phải tham gia vào tiến-trình tự đánh giá mình;
- Thông báo những yêu cầu hạnh-kiểm của Học-khu và của trường;
- Thông báo tiến-trình học cũng như cách thức chấm điểm;
- Thi hành chính-sách, luật lệ của Học-khu và nội-qui của trường một cách công bằng và kiên-định;
- Cư xử với tất cả các phụ huynh và học-sinh một cách trân trọng và lễ độ;
- Tiếp xúc với mọi gia-đình một cách hiệu quả.

## NHỮNG HẬU-QUẢ KHI HỌC-SINH VÔ KỶ LUẬT

Cấm túc là một biện pháp nhằm đưa một học-sinh tới một nơi có giám sát vào một thời gian rõ rệt trước hay sau khi tan trường, trong giờ ăn trưa, hoặc đi học ngày thứ bảy.

Việc giám sát phải được giao cho một nhân viên có đầy đủ khả năng. Học-sinh đó sẽ được dành đủ thời gian để đi vệ sinh, uống nước hay ăn trưa.

## CÁC DỤNG CỤ ĐIỆN TỬ PHÁT TÍN HIỆU

(BP5131.2)

Ban quản trị giáo dục tin tưởng rằng việc sử dụng trái phép các dụng cụ điện tử phát tín hiệu có ảnh hưởng xấu đến khả năng thành đạt giáo dục của học sinh, gây rối đến kỷ luật hữu hiệu cũng như việc lớp học

và có thể dẫn đến tình trạng xâm phạm quyền riêng tư và an toàn của học sinh cũng như nhân viên nhà trường.

*(Luật giáo dục số 48901.5)*

*(Luật hành Chánh số 5131.2)*

Các học sinh sẽ được phép sử dụng các dụng cụ điện tử phát tín hiệu chẳng hạn như điện thoại cầm tay, chỉ trước và sau giờ học thôi. Những dụng cụ như vậy không được phép mở hay sử dụng trong suốt thời gian khi bắt đầu vào học cho tới lúc tan trường, bao gồm thời gian không giảng huấn và các hoạt động ngoại khóa trừ phi được phép của phòng hành chánh trường. Trong trường hợp nhà trường công bố tình trạng khẩn cấp, bản truyền thanh tin tức trường thông báo cho các học sinh nên các em được phép cho phụ huynh/người giám hộ biết tin tức mới nhất. Điều quan trọng là việc sử dụng điện thoại cầm tay và các dụng cụ điện tử khác nên hạn chế sử dụng để ưu tiên cho những trường hợp khẩn cấp nhằm trợ giúp các học sinh và nhân viên trường.

Bộ phận hành chánh trường nên sử dụng một kế hoạch hệ quả lũy tiến đối với các học sinh được phát hiện đang sử dụng các dụng cụ điện tử phát tín hiệu trong giờ học mà không được phép, và dụng cụ này sẽ bị tịch thu. Trong trường hợp nghi ngờ dụng cụ điện tử được sử dụng có vi phạm các điều luật của trường chẳng hạn như gian lận hay có hành vi dọa nạt, chụp hình trong phòng thay quần áo, can phạm phạm một tội ác thực sự, hoặc vượt quá sự nguy hại cho sức khỏe và sự an toàn của các học sinh và những người khác, giám đốc học khu hay người được chỉ định có quyền duyệt xét bất kỳ nội dung của dụng cụ dưới sự cố vấn của cơ quan luật pháp nếu cần.

## **CHỐNG BẮT NẠT VÀ QUẤY RỐI (BP 5145.4)**

Học sinh được đảm bảo rằng họ không phải chịu đựng sự dọa nạt về hành vi và sách nhiễu làm tổn hại đến môi trường học tập, cản trở khả năng của học sinh được hưởng lợi từ sự giáo dục của các em cũng như ảnh hưởng bất lợi đến cảm xúc của các em. Nhà trường sẽ làm việc để cung ứng một môi trường học tập có nề nếp, quan tâm và không phân biệt đối xử cũng như các học sinh sẽ không phải chịu đựng hành vi dọa nạt cho dù điều đó diễn ra trong và ngoài cơ sở trường, thiết bị điện tử, tại bất

kỳ các hoạt động được trường bảo trợ hay trên xe buýt trường.

Tất cả các nhân viên trường, học sinh, phụ huynh và mọi người khác được yêu cầu phải báo cáo hành vi bắt nạt tới vị hiệu trưởng, những người sẽ quyết định rằng hành vi đó đáp ứng các chính sách chống bắt nạt và những người có thể phải chịu những hậu quả. Việc trả thù tới những học sinh hoặc những người mà báo cáo nạn bắt nạt hay sách nhiễu thì bị ngăn cấm. Hơn nữa, báo cáo những hành vi dọa nạt hay sách nhiễu có thể được thực hiện dưới hình thức nặc danh thông qua đường dây nóng để phòng ngừa tình trạng dọa nạt tại số 1-855-86-Bully hoặc 1-855-862-8559.

## **BAN DUYỆT XÉT VẤN ĐỀ CHUYÊN CẦN (SARB)**

Ban duyệt xét chuyên cần xem xét lại vấn đề đi học của học-sinh và thái độ phá phách. Các học-sinh có thể được giao cho Ban duyệt xét chuyên cần vì hay trốn học hay đi học không đều đặn. Ban duyệt xét chuyên cần có thể chỉ thị học-sinh đó tham gia vào những công tác cộng-đồng. Ban duyệt xét chuyên cần có thể đòi vị chương-ly quận hạt, sở tại ngoại hầu tra quận hạt, văn phòng cảnh-sát trường, sở cảnh-sát, và cơ quan y- tế và xã hội quận hạt tham gia vào trường hợp của học-sinh đó. Ban duyệt xét chuyên cần cũng có thể chuyển học sinh đó sang một trường khác hoặc tới học tại một chương trình giáo dục thay thế.

## **CHÍNH SÁCH KHÁM XÉT VÀ TỊCH THU**

Chính Sách Khám Xét và Tịch Thu chỉ thị giới-chức có thẩm quyền của Học-khu phải khám xét cá-nhân học-sinh và tài sản của các em. Những giới chức học đường có thể khám xét khi có một sự nghi ngờ hợp lý là việc khám xét sẽ tìm ra bằng chứng học-sinh đó đang vi phạm qui tắc và các điều luật của Học-khu hay của nhà trường.

## **TẠM ĐÌNH CHỈ HỌC**

Tạm đình chỉ học là đưa một học-sinh ra khỏi lớp học vì những lý do kỷ luật trong một khoảng thời gian được ấn định nào đó bởi giáo-viên hay bởi

một giới-chức quản-trị trường. Hiệu-trưởng hay một người được chỉ định có thể tạm đình chỉ một học sinh tới 5 ngày liên tiếp. Việc tạm đình chỉ học này có thể kéo dài tùy theo từng trường hợp. Có ba loại tạm đình chỉ học:

1. Tạm đình chỉ học khỏi trường có nghĩa là học-sinh không được phép ở hoặc đến gần bất cứ một khuôn viên trường nào thuộc Học-khu Sacramento, cũng như không được phép tham dự bất cứ một sinh hoạt của trường nào trong suốt thời gian bị đình chỉ học. Tuy nhiên, các em có thể được yêu cầu hoàn tất những bài làm và những bài kiểm tra sẵn có thông qua một nhân viên trường.
2. Tạm đình chỉ học tại trường có nghĩa là học-sinh đó bị đưa ra khỏi lớp học, cách ly với những học-sinh khác, nhưng vẫn ở lại trường dưới sự quản lý của một nhân viên giảng huấn có cấp bằng.
3. Một giáo-viên có thể đình chỉ thời gian còn lại của lớp học vào lúc hành động vô kỷ luật xảy ra, và có thể cho nghỉ học ngày kế tiếp.

## **ĐUỔI HỌC (vĩnh viễn)**

Đuổi học trong trường hợp này là đưa một học sinh ra khỏi tất cả các trường thuộc Học Khu Sacramento vì sự vi phạm luật giáo dục của Tiểu Bang Cali, theo lệnh của Ủy Ban Quản Trị Giáo Dục Học Khu. Việc đuổi học trong một thời gian có hạn định, nhưng một đơn xin để tái thu nhận phải được xem xét trong một thời gian nhất định.

Luật Tiểu-bang cung cấp một tiến-trình đầy đủ cũng như những quyền hạn để kháng cáo cho bất cứ một lệnh đuổi học nào.

Luật Tiểu-bang chỉ thị Ban Quản-trị Học-khu đuổi các học-sinh như được chỉ dẫn trong Luật Giáo Dục số 48915 (c) vì những lý do sau đây:

1. Sở hữu, bán, hoặc cung cấp vũ khí;
2. Vung dao dọa nạt người khác;
3. Buôn bán ma-túy;

4. Can tội hoặc toan tính tấn công tình dục hay hành hung người khác.
5. Sở hữu chất gây nổ.

Luật giáo dục của Tiểu-bang Cali đòi hỏi một giới-chức quản-trị học đường đề nghị đuổi học nếu một học-sinh phạm một trong những tội sau đây:

1. Gây thương tích về cơ thể cho một người khác trừ trường hợp tự vệ;
2. Sở hữu hoặc cất giấu bất cứ thứ gì như dao, chất nổ, hoặc vật dụng nguy hiểm nào khác mà một học-sinh không có lý do để sử dụng;
3. Sở hữu bất hợp pháp bất cứ loại ma-túy nào ngoại trừ lần thứ nhất phạm tội tàng trữ không quá 28.35gr cần sa;
4. Ăn cướp hoặc tống tiền;
5. Tấn công hay hành hung một nhân-viên nhà trường

Một học-sinh sẽ không bị kỷ luật, đình chỉ học, hoặc đề nghị đuổi học trừ khi giám-đốc học-khu, hay một người được chỉ định, hoặc hiệu-trưởng của trường mà học-sinh đó ghi danh học tại đó, xác định là học-sinh đó đã vi phạm một hay nhiều điều hơn nữa trong cuốn Tôn-Chỉ Học đường, các chính sách của học khu, hay luật giáo dục 48900.

Một học-sinh có thể bị kỷ luật, đình chỉ việc học tới đa 5 ngày liên tiếp, hoặc bị đuổi học vì những hành-động được nêu rõ trong cuốn Tôn-Chỉ Học-Đường liên hệ đến hoạt-động nơi trường học hay vấn đề chuyên cần xảy ra ở bất cứ trường học nào trong học-khu hoặc nội trong bất cứ học-khu nào khác được bao gồm, nhưng không giới hạn tới bất cứ khoản nào sau đây:

- Khi ở trong bất cứ khuôn viên nào của trường.
- Trong thời gian ăn trưa cho dù ở trong trường hay ở ngoài phạm vi trường.
- Trong thời gian đi hoặc về từ một hoạt-động nào đó mà nhà trường bảo trợ.

## **CÁC PHƯƠNG PHÁP HỖ TRỢ HỌC SINH**

(Có thể không có sẵn ở tất cả các trường)

- Giáo dục cá tính
- Phục vụ cộng đồng

- Phục vụ cộng đồng ngay tại trường(công tác giúp nhà ăn, lau chùi trường sở,làm việc với nhân viên bảo quản trường)
- Giải quyết xung đột
- Sinh hoạt cố vấn
- Cấm túc
- Ngày học kéo dài
- Học buổi chiều ngày thứ 6
- Thăm viếng gia đình
- Đình chỉ học tạm thời tại khuôn viên trường
- Cấm túc vào giờ ăn trưa
- Họp mặt
- Diu đất
- Câu lạc bộ buổi sáng, cấm túc trước giờ học.
- Phụ huynh tham dự một phần của ngày học.
- Họp phụ huynh - Qua điện thoại (phải cung cấp tài liệu chứng minh.
- Tòa Án những người cùng lứa tuổi
- Duyệt xét hạnh kiểm chủ yếu trước
- Chuyển cho công tác cố vấn nhóm
- Chuyển sang cho nhân viên giúp đỡ của học khu để đánh giá học vấn
- Giao cho Ban duyệt xét chuyên cần của Học-khu (SARB)
- Giao cho toán duyệt xét chuyên cần của trường (SART)
- Chuyển sang Nhóm Học Tập của Trường
- Học vào ngày Thứ 7
- Trao đổi trường
- Ngày học rút ngắn
- Họp đồng Hạnh Kiểm Cấp Trường
- Họp Học sinh
- Giáo-viên đình chỉ việc học
- Không thời gian gặp bạn bè, mất giờ giải lao (bậc tiểu học)
- Thuyên chuyển lớp
- Tự nguyện học độc lập khóa ngắn hạn

<b>Bắt buộc đuổi học [E.C.48915( c )]</b>	<b>Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm-thời</b>	<b>Có thể bị đuổi học tạm-thời</b>	<b>Có thể bị đuổi học vĩnh-viễn</b>	<b>Tiếp xúc với cơ-quan thi hành luật-pháp</b>
c1. Sở hữu,bán,hoặc cung cấp một loại vũ khí nào.	Không	Có 5 ngày	có	Có
C2. Vung hay quơ dao	Không	Có 5 ngày	có	Có
c3. Bán một chất ma túy phi pháp	Không	Có 5 ngày	có	Có
c4.Can phạm hay toan tính tấn công tình dục hay ấu dâm.	Không	Có 5 ngày	có	Có
c5.Sở hữu chất nổ	Không	Có 5 ngày	Có	Có
<b>Bắt buộc đề nghị đuổi học vĩnh viễn [E.C.48951( a )]</b>	<b>Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm-thời</b>	<b>Có thể bị đuổi học tạm-thời</b>	<b>Có thể đề nghị đuổi học vĩnh-viễn</b>	<b>Tiếp xúc cơ quan thi hành luật pháp</b>
a1.Gây thương tích nặng trên cơ thể người khác,trừ trường hợp tự vệ	Không	Có 5 ngày	có	Có
a2.Sở hữu bất cứ loại dao nào,chất nổ,hoặc vật dụng nguy hiểm nào khác mà một học-sinh không có lý do gì sử dụng	Không	Có 5 ngày	Có	Có
a3.Sở hữu phi pháp bất cứ loại ma-túy nào ngoại trừ lần đầu can tội oa trữ không quá 28.35gr cần sa	Không	Có 5 ngày	Có	Có
a4. Đánh cướp hay tống tiền	Không	Có 5 ngày	Có	Có
a5.Tấn công hay hành hung một nhân viên nhà trường	Không	Có 5 ngày	Có	Có

<b>1. Hành động bạo lực E.C. 48900(a)</b>	Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời	Có thể bị đuổi học tạm thời	Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn	Tiếp xúc nhân viên pháp luật
a1 Gây ra hay toan gây ra, hay đe dọa gây thương tích cho người nào	Có thể cứu xét	Có 3-5 ngày	Có	Có
a2 Cố ý sử dụng vũ lực với người khác, ngoại trừ để tự vệ.	Có thể cứu xét	Có 3-5 ngày	Có	Có
<b>2. Vũ khí và những vật dụng nguy hiểm [E.C. 48900(b)]</b>	Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời	Có thể bị đuổi học tạm thời	Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn	Tiếp xúc nhân viên pháp luật
Sở hữu, bán, hay cung cấp vũ khí (dao, súng, vật nhọn, khóa hay một vật có thể gây thương tích) hay chất nổ	Có thể cứu xét	Có 3-5 ngày	Có	Có
<b>3. Ma-túy và rượu [E.C.48900 ( c )]</b>	Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời	Có thể bị đuổi học tạm thời	Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn	Tiếp xúc nhân viên pháp luật
Sở hữu,sử dụng,bán hay cung cấp, hoặc đang bị tác dụng bởi rượu hay ma-túy	Có thể cứu xét	Có	Có	Có
<b>4 Buôn bán loại trông giống như ma-túy, giống như rượu [E.C.48900 (d)]</b>	Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời	Có thể bị đuổi học tạm thời	Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn	Tiếp xúc nhân viên pháp luật
Cung ứng, sắp-xếp, hay thương lượng để bán ma-túy,rượu,hoặc bất cứ chất gây say và rồi thay thế chất trông giống, cố ý thay ma-túy,rượu,hay 1 chất gây say.	Có thể cứu xét	Có	Có	Có
<b>5. Đánh cướp hay tổng tiền [E.C. 48900 (e)]</b>	Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời	Có thể bị đuổi học tạm thời	Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn	Tiếp xúc nhân viên pháp luật
Can phạm hay toan phạm tội đánh cướp hay tổng tiền.	Có thể cứu xét	Có	Có	Có
<b>6. Phá hoại tài sản [E.C.48900(f)]</b>	Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời	Có thể bị đuổi học tạm thời	Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn	Tiếp xúc nhân viên pháp luật
Gây ra hoặc định phá hoại tài sản của trường hay tài-sản cá nhân bao gồm những hồ sơ điện tử và các cơ sở dữ kiện máy điện toán.	Có thể cứu xét	Có	Có	Có

<b>7 Tội trộm cắp [E.C.48900( g )]</b>	Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời	Có thể bị đuổi học tạm thời	Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn	Tiếp xúc nhân viên pháp luật
Đánh cắp hay toan ăn trộm tài-sản của trường hay cá nhân bao gồm các hồ sơ điện tử và những cơ sở dữ kiện máy điện toán..	Có thể cứu xét	Có	Có	Có
<b>8. Thuốc lá [E.C.48900 ( h )]</b>	Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời	Có thể bị đuổi học tạm thời	Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn	<b>Trát tòa hoặc bị bắt</b>
<b>Sở hữu hay sử dụng thuốc lá hay những sản phẩm có chất nicotine</b>	Có thể cứu xét	Có	Có	Có thể cho trát hầu tòa
<b>9. Phỉ báng, hành vi khiêu dâm, hành động thô lỗ [E.C.48900( I )]</b>	Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời	Có thể bị đuổi học tạm thời	Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn	Tiếp xúc nhân viên pháp luật
1. Nhắm vào bạn bè	Có thể cứu xét	Có	Có	Có
2. Nhắm vào nhân viên trường	Có thể cứu xét	Có	Có	Có
<b>10. Những thứ linh tinh liên quan đến ma-túy [E.C.48900(j )]</b>	Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời	Có thể bị đuổi học tạm thời	Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn	Tiếp xúc nhân viên pháp luật
Sở hữu, cung cấp, sắp đặt, hay thương lượng bán bất cứ thứ gì liên quan đến ma-túy	Có thể cứu xét	Có	Có	Có
<b>11. Cố ý không tuân theo hay gây trở ngại những hoạt động của nhà trường[E.C.48900(k)]</b>	Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời	Có thể bị đuổi học tạm thời	Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn	Tiếp xúc nhân viên pháp luật
1.Không tuân theo những luật lệ của trường	Có thể cứu xét	Có	Có	Không
2.Không tuân theo chỉ thị hay chỉ dẫn của ban giảng huấn hay các giáo-viên	Có thể cứu xét	Có	Có	Không
3.Không tuân theo điều luật hạn kiểm khi đi xe bus học đường.	Có thể cứu xét	Có	Có	Không
<b>12. Sở hữu tài sản ăn cắp[E.C.48900(l)]</b>	Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời	Có thể bị đuổi học tạm thời	Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn	Tiếp xúc nhân viên pháp luật
Biết mà nhận tài sản của trường hay của cá nhân bị đánh cắp	Có thể cứu xét	Có	Có	Có

<b>13. Vũ khí giả thật [E.C.48900(m)]</b>	<b>Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời</b>	<b>Có thể đuổi học tạm thời</b>	<b>Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn</b>	<b>Tiếp xúc nhân viên công lực</b>
Sở hữu một loại vũ khí giả có những đặc tính bên ngoài giống như một loại vũ khí hiện hữu khiến một người có lý trí cũng cho là súng thật.	Có thể cứu xét	Có	Có	Có
<b>14. Tấn công hay hành hung tình dục[E.C.48900( n )]</b>	<b>Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời</b>	<b>Có thể đuổi học tạm thời</b>	<b>Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn</b>	<b>Tiếp xúc nhân viên công lực</b>
Can phạm hoặc toan tấn công hay bạo hành tình dục	Có thể cứu xét	Có	Có	Có
<b>15. Sách nhiễu một nhân chứng là học sinh [E.C.48900( o )]</b>	<b>Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời</b>	<b>Có thể đuổi học tạm thời</b>	<b>Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn</b>	<b>Tiếp xúc nhân-viên công lực</b>
Sách nhiễu, đe dọa hay dọa nạt một học-sinh làm nhân chứng trong 1 tiến trình kỷ luật ở trường nhằm mục đích ngăn chặn học sinh trở thành nhân chứng hay đe dọa hoặc trả thù	Có thể cứu xét	Có	Có	Có
<b>16. Thuốc phi pháp Soma [E.C. 48900(q)]</b>	<b>Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời</b>	<b>Có thể đuổi học tạm thời</b>	<b>Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn</b>	<b>Tiếp xúc nhân-viên công lực</b>
Biểu hay tặng, sắp xếp để bán, điều đình bán hoặc bán toa thuốc Soma	Có thể cứu xét	Có	Có	Có
<b>17. Ăn hiếp hay bắt nạt [E.C. 4890(p)]</b>	<b>Biện pháp thay thế hay đuổi học tạm thời</b>	<b>Có</b>	<b>Có</b>	<b>Có</b>
Can dự hay toan tham dự bắt nạt	Có thể cứu xét	Có	Có	Có

<b>18. Dọa nạt [E.C. 48900R]</b>	<b>Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời</b>	<b>Có thể bị đuổi học tạm thời</b>	<b>Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn</b>	<b>Tiếp xúc nhân viên pháp luật</b>
Can dự hay có một hành vi dọa nạt, bao gồm nhưng không giới hạn, phạm vào việc dọa nạt bằng việc sử dụng các phương tiện hoạt động điện tử, như được xác định trong điều luật bổ sung (f) và (g) của điều 32261, gây tổn thương trực tiếp đến một học sinh hay nhân viên trường.	Có thể cứu xét	Có	Có	Có
<b>19. Giúp đỡ hoặc xúi bậy [E.C.48900(q)]</b>	<b>Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời</b>	<b>Có thể đuổi học tạm thời</b>	<b>Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn</b>	<b>Tiếp xúc với nhân viên công lực</b>
Gây ra hoặc cố ý gây thương tích cơ thể cho một người khác	Có thể cứu xét	Có	Không, trừ khi tòa án thiếu niên phán quyết rằng đương sự đã can tội giúp đỡ hay xúi giục gây thương tích trầm trọng. Việc đuổi học sẽ tiến hành theo EC 48900 a 1 hay a 2	Có
<b>20. Sách nhiễu tình dục [E.C.48900.2]</b>	<b>Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm</b>	<b>Có thể đuổi học tạm thời</b>	<b>Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn</b>	<b>Tiếp xúc nhân viên công lực</b>
Sách nhiễu tình dục bị cấm đoán bao gồm sau đây mà không giới hạn, như đề xuất tình dục không được đối phương hoan nghênh, yêu cầu những ân-huệ tình dục, biểu lộ tình dục qua lời nói, hình ảnh, hay dụng chạm thể xác. Áp dụng từ lớp 4 đến 12.	Có thể cứu xét	Có	Có	Có



21. Những hành động vũ lực vì căm ghét [48900.3]	Biện pháp thay thế đến cuối học tạm thời	Có thể đuổi học tạm thời	Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn	Tiếp xúc nhân viên công lực
Gây ra, đe dọa, toan gây,hay tham gia một hành động vũ lực vì căm ghét được coi là có chủ ý can dự hoặc đe dọa quyền cá nhân hay tài-sản bởi vì giòng giống, chủng tộc, nguồn gốc quốc-gia, tàn tật hay giới tính. Lời nói đe dọa bạo lực khi can phạm có đủ khả năng thực hiện sự đe dọa, thì có thể coi như một hành động vũ lực vì căm ghét. Từ lớp 4-12	Có thể cứu xét	Có	Có	Có
22. Hình thức sách nhiễu khác [E.C. 48900.4]	Biện pháp thay thế đến cuối học tạm thời	Có thể đuổi học tạm thời	Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn	Tiếp xúc nhân viên công lực
Cố ý tham gia sách nhiễu, đe dọa, hay dọa nạt một học-sinh hay một nhóm học-sinh khi sự sách nhiễu trầm trọng và lan rộng, gây trở ngại cho lớp học hoặc tạo ra mất trật-tự hay hăm dọa hoặc tạo ra một khung cảnh thù nghịch. Áp dụng từ lớp 4-12	Có thể xét lại	Có	Có	Có
23. Đe dọa khủng bố [E.C.48900.7]	Biện pháp thay thế đến cuối học tạm thời	Có thể đuổi học tạm thời	Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn	Tiếp xúc nhân viên công lực
Đe dọa khủng bố các viên chức nhà trường và/hoặc tài sản của trường	Có thể xét lại	Có	Có	Có

24. Chuyên cần (Việc đi học)	Biện pháp thay thế đến cuối học tạm	Có thể đuổi học tạm thời	Có thể đề nghị đuổi học vĩnh viễn	Tiếp xúc nhân viên công lực

<b>1.Trốn học</b> [E.C.48260](Thư báo số 1) vắng mặt ở trường không có lý do chính đáng	Có thể xét lại	Không	Không	Không
<b>2.Tiếp tục trốn học</b> [E.C.48261] (Thư báo số 2)	Có thể xét lại	Không	Không	Không
<b>3. Quen trốn học</b> [E.C.48262](Thư báo số 3). Bất cứ học-sinh nào trốn học 3 lần hay nhiều hơn cho 1 niên học. Những học sinh quen trốn học có thể bị chuyển giao cho Ban Duyệt Xét Chuyên Cần (SARB) để có biện pháp khác.	Có thể xét lại	Không	Không	Không

## CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC THAY THẾ

### Amerian Legion Continuation High School

3801 Broadway  
277-6600

- Các lớp 9-12, thủ tục nhập và rút tên tự nguyện và không tự nguyện
- Chương trình Giáo Dục Đặc Biệt: chỉ có RSP.
- Tin tức chương trình: Bằng Trung Học hay GED.

### Capital City School (Independent Study)

#### Phải thực hiện mẫu xác minh

7222 24<sup>th</sup> Street  
433-5187

- Các lớp từ K-12, chỉ có tình nguyện thôi.
- Tin tức chương trình: Học trình giống như của tiểu bang và của học khu. Mỗi tuần học một giờ với giáo viên, 20 giờ tự học một tuần. Các học sinh phải đạt các tiêu chuẩn đã chấp thuận giấy xác minh đã được vị quản trị chương trình học tại gia ký nhận.

### Charles A. Jones Skills and Business Education Center

5451 Lemon Hill Avenue  
433-2600

- Từ 18 tuổi trở lên, ghi danh tự do
- Có giáo dục đặc biệt nếu IEP chỉ định.

Thời gian: *Thứ Hai đến Thứ Sáu* từ 7 giờ 30 sáng đến 4 giờ 30 chiều;

*Thứ Hai đến Thứ Năm* từ 5 giờ 30 chiều đến 9 giờ 30 tối;

*Thứ Bảy* từ 9 giờ sáng đến 3 giờ 30 chiều

### **Sacramento Accelerated Academy**

5601 47<sup>th</sup> Avenue, 95824

Số điện thoại: (916) 433-2927

- Lớp 11 và 12
- Các học sinh sẽ phải đậu kỳ thi CAHSEE
- Giáo dục đặc biệt: chỉ hỗ trợ RSP
- Ghi danh: Việc sắp chỗ CHỈ thông qua sự giới thiệu của Phòng Sắp xếp và Xử Lý Học Sinh
- Chương trình: Sacramento Accelerated Academy (SAA) là chương trình phục hồi tín chỉ học trên mạng của học khu và tọa lạc tại Trung Tâm Ghi Danh và Phục Vụ Gia Đình. Các học sinh của SAA học tập các môn học trên một phòng máy tính và sẽ có sự giúp đỡ của các giáo viên tại trường cũng như các giáo viên trên mạng để các em có thể tiếp cận từ xa qua internet.

### **Success Academy (Trường Cộng Đồng Ban Ngày từ lớp 4-8)**

5601 47<sup>th</sup> Avenue., 95824

Số điện thoại: (916) 433-5301

- Bao gồm chương trình giáo dục đặc biệt: chỉ có RSP.
- Chương trình: Hỗ trợ những học sinh có nguy cơ xấu về học vấn, trở ngại về vấn đề xã hội và tình cảm
- Ghi danh: Hội đồng duyệt xét chuyên cần/Duyệt xét hạnh kiểm (SARB).
- Tất cả mọi sự giới thiệu của trường Success Academy đến từ Văn Phòng Sắp Xếp và Xử Lý Học Sinh.

Cần thêm tin tức về chương trình thay thế khác, quý vị có thể liên lạc Phòng Sắp Xếp và Xử Lý Học Sinh tại số (916) 643-9425.

### **Tham Khảo Chính Sách Của Ủy Ban Quản Trị Và Những Qui Định Hành Chánh**

Xin lưu ý cẩm nang này là một bản tóm lược phản ánh những hướng dẫn đại cương phù hợp với các chính sách của Ủy Ban Quản Trị Học Khu.

**Qui Định AR 5144 của Học Khu** qui định rằng “Hiệu trưởng của mỗi trường sẽ đảm bảo rằng các học-sinh và các phụ huynh/người giám hộ phải được thông báo bằng giấy tờ về tất cả chính sách của Ủy Ban Quản Trị, những qui định hành chánh và điều luật của cá nhân trường liên quan tới kỷ luật vào đầu niên học. Thông báo này sẽ khẳng định rằng những điều luật và những qui định này đều sẵn sàng theo yêu cầu tại văn phòng hiệu trưởng tại tất cả các trường của học khu.”

**Chính Sách của Ủy Ban/Qui Định Hành Chánh có thể xem xét để biết thêm tin tức chi tiết:**

Hướng dẫn 5131 BP

Hướng dẫn xe buýt 5131.1 BP và AR

Hành động phá hoại, Ăn cắp và vẽ bậy ba 5131.5 BP

Không khí tích cực trong trường 5137 BP

Kỷ luật 5144 BP và AR

Đình chỉ học và Đuổi Học/Tiến trình Xét Xử 5144.1 BP và AR

Đình chỉ học và Đuổi Học/Tiến trình Xét Xử (Các học sinh tàn tật) 5144.2 AR

Khám Xét và Tịch Thu 5145.12AR

Sách Nhiều Tình Dục 5145.7 BP và AR

Chống Dọa Nạt 5145.4 AR

## **Những Vấn Đề của Học Sinh**

### **Khảo Sát Trẻ Em Lành Mạnh Tiểu**

#### **Bang Cali - Các Học Sinh Lớp 5.**

Có thể con em quý vị được mời tham gia việc Khảo Sát Trẻ Em Lành Mạnh do Bộ Giáo Dục Tiểu Bang California bảo trợ. Đây là một cuộc khảo sát rất quan trọng giúp thăng tiến một sức khỏe tốt đẹp hơn trong giới thanh thiếu niên của chúng ta chống lại những vấn đề như lạm dụng ma túy và bạo hành.

Con em quý vị sẽ cần dành ra một buổi học để thực hiện cuộc khảo sát này. **Yêu cầu quý vị viết giấy cho phép ở trang sau của thông báo này đồng ý cho con em tham gia cuộc khảo sát.** Chỉ có học sinh lớp 5 sẽ nhận được cuộc khảo sát của trường tiểu học.

**Đối với các học sinh lớp 7, 9 và 11.** Các học sinh có thể được yêu cầu tham gia việc thu thập tin tức liên quan tới hoạt động thể chất và những thói quen dinh dưỡng, rượu, thuốc lá, việc sử dụng những loại thuốc khác; an toàn ở học đường; điểm mạnh và giá trị về môi trường và cá nhân

Bản khảo sát thu thập tin tức về những hành vi như hoạt động thể chất và những thói quen dinh dưỡng; rượu, thuốc lá, việc sử dụng những thuốc khác; an toàn ở học đường; điểm mạnh và giá trị về môi trường và cá nhân. Thông tin này cũng được chia sẻ với người đánh giá bên ngoài cho mục đích nghiên cứu. Quý vị có thể quan sát bảng câu hỏi ở văn phòng trường học hay trên trang mạng của học khu ([www.wested.org/hks](http://www.wested.org/hks)).

Việc Khảo Sát thì tự nguyện và giấu tên và không một tên nào được ghi lại hoặc đính kèm tới mẫu khảo sát hay dữ liệu. Những học-sinh đồng ý tham gia chỉ phải trả lời những câu hỏi nào mà các em muốn trả lời và có thể ngừng bất cứ lúc nào.

Nếu quý vị có bất cứ câu hỏi nào về việc khảo sát này, hoặc quyền hạn của phụ huynh, xin liên lạc văn phòng phát triển Thanh Thiếu Niên số (916) 643-7994

## TRẮC NGHIỆM TÂM LÝ

Phụ huynh hay người giám hộ có quyền biết những tin tức về việc kiểm tra tâm lý nhà trường thực hiện với con em họ và quyền từ chối cho phép kiểm tra. (Luật Giáo Dục 51101)

## QUYỀN RIÊNG TƯ CỦA HỌC SINH VÀ GIA ĐÌNH

Chính sách của học khu là những tin tức cá nhân liên quan tới học sinh và gia đình cần phải giữ kín chiếu theo luật. Nhân viên học khu bị cấm không được thực hiện hay phân phát những dụng cụ khảo sát cho học sinh với mục đích thu thập tin tức cá nhân để tiếp thị hoặc bán tin tức đó. Bất cứ tin tức cá nhân nào được tiết lộ bởi một học sinh 12 tuổi trở lên, hay bởi một phụ huynh hoặc người giám hộ của một học sinh 12 tuổi trở lên trong khi tham vấn với giáo viên cố vấn của trường,

cần phải giữ bí mật ngoại trừ do luật pháp qui định. (Luật Giáo Dục số 49602) (Theo chấp thuận của Ủy Ban Quản Trị và/hay của Giám Đốc Học Khu về chính sách và/hay điều lệ đã được tái duyệt xét).

## HỌC SINH THAM GIA VÀO VIỆC KHẢO SÁT

Không một học sinh nào phải lấy bất cứ bài kiểm tra, khảo sát, bản câu hỏi hay bài thi nào chứa đựng những câu hỏi về tín ngưỡng cá nhân hay gia đình hay những thói quen về giới tính, đời sống gia đình, luân lý, hoặc tôn giáo mà không có sự đồng ý của phụ huynh cho bất cứ một cuộc khảo sát, bản câu hỏi nào như thế.

Tuy nhiên, khảo sát có dấu tên, tự nguyện và bảo mật cũng như các phương tiện đánh giá để đo lường tình trạng và rủi ro về sức khỏe của học sinh, bao gồm những cuộc kiểm tra, những bản câu hỏi và những cuộc khảo sát chứa đựng những câu hỏi thích hợp với tuổi tác về thái độ của học sinh liên quan tới, hay những thói quen hệ tới, khảo sát về giới tính có thể được thực hiện cho bất cứ học sinh nào từ lớp 7 cho tới lớp 12 nếu phụ huynh hay người giám hộ không viết giấy yêu cầu để con em họ không tham gia. (Luật Giáo Dục 51513, 51938, 60614; 20 U.S.C. 1232h(a) và (b).) (Theo chấp thuận của Ủy Ban Quản Trị và/ hoặc của Giám Đốc Học Khu về chính sách và/hay qui định đã được duyệt xét).

## GIA NHẬP CHÍNH TRỊ/THÁI ĐỘ/ KHẢO SÁT MỐI LIÊN HỆ THÂN CẬN GIA ĐÌNH.

Các phụ huynh sẽ được thông báo bằng thư nếu con em của họ làm một bài kiểm tra, bản câu hỏi, cuộc khảo sát hay bài thi chứa đựng những câu hỏi của mình, hay gia nhập đảng phái chính trị hay tín ngưỡng, bất hợp pháp, chống đối xã hội, tự kết tội, hay hạ mình, những vấn đề tâm thần hay tâm lý, luật sư, y sĩ, mục sư, những đánh giá rất quan trọng của những cá nhân mà quý vị có mối quan hệ gia đình gần gũi và thu nhập (ngoại trừ luật pháp yêu cầu để xác định có đủ tư cách tham gia một chương trình hoặc nhận trợ giúp tài chánh theo chương trình như thế không). Phụ huynh có quyền giám sát tất cả những giáo trình giảng dạy, bao gồm sách giảng dạy của giáo viên, phim ảnh, băng âm hay dụng cụ phụ thuộc khác được sử dụng liên quan đến bất cứ việc

khảo sát, phân tích hay sự đánh giá nào. Phụ huynh có quyền đồng ý để thực hiện việc kiểm tra, bản câu hỏi, khảo sát hay thăm vấn như vậy, (20 U.S.C. số 1232h (a) và (b))

## **KHÔNG HÚT THUỐC LÁ Ở TRƯỜNG**

Ủy Ban Quản Trị Học khu Sacramento ngăn cấm việc hút thuốc lá bất cứ lúc nào trong khuôn viên trường. Việc ngăn cấm này áp dụng cho tất cả nhân viên trường, học sinh và quan khách trong bất kỳ hoạt động nào hoặc tại các cuộc tranh tài thể thao. Các học sinh không được phép hút thuốc lá, nhai hay sở hữu các sản phẩm thuốc lá hay chứa đựng chất nicotine trên lãnh thổ hoặc cơ sở trường hay trong giờ học, tại những cuộc tranh tài do trường bảo trợ, hoặc trong khi cơ nhân viên học khu giám sát.

## **BẢO HIỂM Y TẾ CỦA HỌC SINH**

Học khu hay văn phòng quận hạt cung cấp hoặc chuẩn bị sẵn những dịch vụ y tế hay bệnh viện chữa trị thương tích cho học sinh do sự cố trong các chương trình hay hoạt động tại trường. Không học sinh nào bị bắt buộc chấp nhận những dịch vụ như thế mà không có sự đồng ý của em đó hoặc, nếu là một trẻ vị thành niên, mà không có sự đồng ý của cha mẹ hay người giám hộ. Quý vị có thể nhận thêm tin tức liên quan tới việc có sẵn bảo hiểm tai nạn cho học sinh bằng cách liên lạc với hiệu trưởng trường. (Luật Giáo Dục 49472.)

## **ĂN TRƯA MIỄN PHÍ HAY GIẢM GIÁ**

Các học sinh được ăn miễn phí hay giảm giá. Hãy tiếp xúc với trường để biết xem con em có hội đủ điều kiện không. Xin tiếp cận mẫu đơn trên trang mạng tại địa chỉ [www.scusd.edu/applyformeals](http://www.scusd.edu/applyformeals)

## **TÀI SẢN CÁ NHÂN**

Học khu hay các văn phòng quận hạt không chịu trách nhiệm về tài sản cá nhân. Các học sinh được khuyến cáo không mang những thứ không thuộc về giáo dục tới trường.

## **Phổ Biến**

## **Tin Tức Theo Danh Mục**

## **XÁC ĐỊNH HỒ SƠ HỌC SINH**

Hồ Sơ Học Sinh là bất cứ hạng mục về thông tin gì ngoài tin tức danh mục có liên quan trực tiếp tới một học sinh có thể nhận diện được và được lưu giữ bởi học khu hay đòi hỏi một nhân viên có trách vụ lưu giữ.

## **THÔNG BÁO QUYỀN RIÊNG TƯ CỦA HỌC SINH**

Luật liên bang và tiểu bang cho phép học sinh và phụ huynh có một số quyền riêng tư nhất định và quyền được tiếp cận với hồ sơ học sinh. Quyền tiếp cận toàn bộ những hồ sơ đánh máy hay viết tay có thể nhận diện theo cá nhân được học khu hay văn phòng quận hạt lưu giữ phải cho phép:

- Các phụ huynh/người giám hộ của các học sinh 17 tuổi hay nhỏ hơn.
- Các phụ huynh/người giám hộ của các học sinh 18 tuổi hay lớn hơn nếu học sinh đó là người sống lệ thuộc vào cha mẹ vì lý do khai thuế.
- Học sinh 16 tuổi hay lớn hơn hoặc đã học xong lớp 10.

Phụ huynh/người giám hộ có thể duyệt xét lại những hồ sơ cá nhân bằng việc thực hiện một bản yêu cầu tới hiệu trưởng. Tại mỗi trường, hiệu trưởng hay người được chỉ định sẽ hành động như người giám sát các hồ sơ. Hiệu trưởng sẽ xem xét có cần giải thích và cắt nghĩa thêm nếu được yêu cầu. Phụ huynh hay người giám hộ có quyền thắc mắc và được trả lời về những điểm nào tỏ ra không chính xác, sai lầm hay vi phạm quyền riêng tư của con em trong hồ sơ. Tin tức bị cho là không chính xác, không phù hợp, hay gây hiểu lầm có thể hay không có thể được vị Giám Đốc Học Khu hay người được chỉ định xóa bỏ. Nhật ký hay hồ sơ bảo quản của mỗi học sinh đã ghi danh cần được lưu giữ tại văn phòng trường.

Ngoài ra, phụ huynh hay người giám hộ của những học sinh đủ điều kiện có thể nhận một bản sao bất cứ tin tức nào trong hồ sơ của học sinh đó với lệ phí vừa phải theo mỗi trang. Chính sách và những thủ tục của học khu liên quan đến những loại hồ sơ, loại tin tức được giữ lại, những người chịu trách nhiệm duy trì hồ sơ học sinh, tin tức hướng dẫn, tiếp cận bởi những

người khác, coi lại, và nghi ngờ nội dung các hồ sơ có thể hỏi qua vị hiệu trưởng hay người được chỉ định. Phụ huynh có thể tiếp xúc với trường để duyệt lại nhật ký liệt kê những gì đã yêu cầu hay nhận tin tức từ hồ sơ học sinh, như được đòi hỏi trong Điều Luật Giáo Dục số 49064.

Chỉ những người có liên hệ giáo dục hợp pháp mới được phép tiếp cận hồ sơ của học sinh như các viên chức hay nhân viên có nhiệm vụ và trách nhiệm với học khu, hoặc do công việc thường xuyên hay do kết quả của tình huống đặc biệt, đòi hỏi họ phải tiếp cận để xem xét hồ sơ học sinh. Một nhân viên trường có một sự quan tâm về học tập hợp pháp có thể được ủy quyền để kiểm tra hồ sơ học sinh nếu có sự quan tâm học tập hợp pháp tồn tại. Một nhân viên trường có quyền xem xét giáo dục nếu nhân viên đó cần duyệt xét một báo cáo học lực để hoàn thành trách nhiệm chuyên môn của ông ta. Một nhân viên trường làm việc trong học khu giữ trọng trách như là quản trị giáo dục, giám sát, giáo viên, nhân viên hỗ trợ (bao gồm nhân viên y tế và sức khỏe và nhân viên thi hành luật), một người phục vụ trong ủy ban điều hành, một người hay công ty mà học khu đã hợp đồng với để trình bày một nhiệm vụ đặc biệt (như luật sư, kiểm toán, nhà tư vấn, hay bác sĩ chuyên khoa), hay phụ huynh hoặc học sinh phục vụ trong một ủy ban chính thức (như ủy ban giải quyết khiếu nại hay kỷ luật), hay trợ giúp nhân viên trường khác trình bày công việc của họ. (FERPA, điều 34 trong luật Liên Bang (C.F.R) Phần 99.7(a)(3)(iii) và 99.31(a)(1) và luật giáo dục số 49063 (d), 49064 và 49076).

Khi một học sinh di chuyển đến một học khu mới, hồ sơ bao gồm cả hồ sơ về kỷ luật, sẽ được chuyển đến theo yêu cầu của học khu mới. Vào thời điểm này, phụ huynh hay một học sinh có đủ quyền hạn có thể đặt vấn đề, duyệt lại hay nhận một bản sao hồ sơ đã yêu cầu, với lệ phí phải chăng cho từng trang. Phụ huynh hay người giám hộ có thể tiếp xúc với học khu hay văn phòng quận hạt để biết bất cứ chính sách nào liên quan tới việc duyệt xét và xóa tên khỏi hồ sơ học sinh. Nếu quý vị tin là học khu không tuân thủ những luật lệ của liên bang về quyền riêng tư, quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại lên Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ. – tại địa chỉ sau đây: Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Avenue, SW, Washington, D.C. 20202-5920.

Học khu cũng bảo đảm những tin tức hướng dẫn của học sinh đều có sẵn chiếu theo luật tiểu bang và liên bang. Điều này có nghĩa là tên, ngày sinh, nơi sinh, địa chỉ, số điện thoại, khóa học chính, tham gia những sinh hoạt và các môn thể thao của trường, những ngày học, trình độ học và phần thưởng, việc đi học tại trường công hay tư mới đây nhất, có thể tiết lộ cho một số cơ quan rõ rệt. Ngoài ra, chiều cao và trọng lượng của các vận động viên có thể lập sẵn.

## NHÂN VIÊN TUYỂN MỘ QUÂN SỰ

Luật Liên Bang (Không Một Học Sinh Nào Tụt Hậu) đòi hỏi đại diện cơ quan nghĩa vụ quân sự được quyền tiếp cận với tin tức theo danh mục. Tuy nhiên, **phụ huynh hay người giám hộ có quyền viết giấy yêu cầu tin tức theo danh mục của con em không được phổ biến cho nhân viên tuyển mộ quân sự mà không có giấy đồng ý trước của phụ huynh.** Xem trang cuối mẫu yêu cầu viết tay không cho phổ biến tin tức của học sinh.

Luật Liên Bang (không Học Sinh Tụt Hậu) yêu cầu các trường tiết lộ, theo yêu cầu, tên, địa chỉ, và số điện thoại của các học sinh trung học cho những cơ sở giáo dục cao hơn, chủ nhân công ty, và các nhân viên tuyển mộ quân sự trừ phi phụ huynh hay người giám hộ viết giấy yêu cầu tin tức này không được phổ biến mà không có giấy đồng ý trước của phụ huynh.

Tin tức phổ biến theo danh mục thích hợp có thể không được phổ biến tới những chủ thể làm lợi ích cho cá nhân hơn là những chủ nhân, những chủ nhân công ty, hay những đại diện thông tin đại chúng. Tên và địa chỉ của các học sinh học năm cuối hay những học sinh đang gần sắp học xong có thể được đưa cho ra công chúng hay các trường tư thục hay công lập biết. Người đại diện tuyển mộ quân sự sẽ tiếp cận tin tức theo danh mục; tuy nhiên, phụ huynh hay người giám hộ có quyền viết giấy yêu cầu tin tức theo danh mục của con em không được phổ biến cho nhân viên tuyển mộ quân sự mà không có giấy đồng ý trước của phụ huynh. Phụ huynh hay người giám hộ cũng có quyền viết giấy yêu cầu thông báo tới học khu trong 30 ngày theo niên lịch tính từ ngày nhận được thông báo này rằng họ không muốn thấy tin tức nào đó được chọn lựa như tin tức theo danh mục.

Ngay khi phụ huynh hay người giám hộ viết giấy yêu cầu về con em họ ở độ tuổi 17 hay trẻ hơn, học khu sẽ giữ lại tin tức danh mục của học sinh đó. Nếu học sinh đạt 18 tuổi trở lên và đã ghi danh vào một học viện giảng dạy sau trung học và viết một giấy yêu cầu, yêu cầu của học sinh để từ chối tiếp cận tin tức danh mục sẽ được biểu dương (Luật Giáo Dục 51101.)

## PHƯƠNG TIỆN TRUYỀN THÔNG KỸ THUẬT SỐ & VIỆC HỌC CỦA HỌC SINH

Học khu đòi hỏi việc cho phép của phụ huynh trước khi chính thức đăng tải những hình ảnh của học sinh hay việc học của học sinh trong những ấn phẩm hay trên trang mạng của học khu. Xin đánh dấu vào ô “không” và ký vào mẫu cho phép ở phía cuối của quyển thông báo này. **Nếu quý vị không phản đối việc đưa ảnh con em mình lên trang mạng của chúng ta, quý vị không cần đánh dấu vào ô này.**

(Xin chú ý rằng các phương tiện truyền thông không được phép vào trong khuôn viên trường nếu không được sự chấp thuận trước)

Nếu quý vị có thắc mắc gì, xin liên lạc với hiệu trưởng trường con em theo học. Quý vị có thể biết thêm tin tức bằng cách gọi cho Phòng Giao Tiếp tại số (916) 643-9042.

## Giảng Dạy

### GIÁO TRÌNH VÀ DỤNG CỤ GIẢNG DẠY

Tất cả những dụng cụ giảng dạy và đánh giá chính và phụ, bao gồm các sách giáo khoa, cảm nang giảng dạy của giáo viên, phim ảnh, băng ghi âm và nhu liệu phần mềm, sẽ được biên soạn và chữa bởi giáo viên đứng lớp và sắp đặt sẵn sàng ngay để phụ huynh hay người giám hộ kiểm tra trong khoảng thời gian hữu lý theo chính sách hay thủ tục của học khu hay văn phòng quận hạt. (Luật Giáo Dục 49091.10; 51101). Quý vị có quyền duyệt xét các tài liệu giảng dạy và thảo luận giáo trình các môn học của con em quý vị. (Luật giáo dục số 49063(k) và 49091.14; luật không một học sinh nào tụt hậu. 20 U.S.C. 1232h và (d).)

## NHỮNG VẬT LIỆU GIẢNG DẠY BỊ HƯ HỎNG HAY MẤT MÁT/ GIỮ LẠI ĐIỂM, BẰNG CẤP HAY HỌC BẠ

Những vật liệu giảng dạy cung cấp cho học sinh sử dụng thuộc về tài sản của học khu. Các học sinh chịu trách nhiệm trả lại những vật đã mượn trong tình trạng tốt, không hư hao nhiều hơn so với kết quả sử dụng bình thường.

Phụ huynh/người giám hộ và học sinh phải chịu trách nhiệm cho những tài sản bị hư hỏng do cố ý hoặc mất mát. Nếu tài sản bị mất hay hư hỏng học sinh hoặc phụ huynh/người giám hộ chịu trách nhiệm bồi thường tương đương với giá thay thế hiện thời của các vật dụng đó (BP 6161.2)

Nếu không trả, học khu sẽ có quyền theo tiến trình công bằng về thủ tục đuổi học của Luật Giáo Dục dành cho học sinh đó và có thể giữ lại điểm, bằng cấp hoặc học bạ. (AR 5125.2)

## QUAN SÁT

Căn cứ đơn yêu cầu, phụ huynh hay người giám hộ có quyền quan sát việc giảng dạy có liên quan tới con em mình hay vì mục đích chọn lựa một trường theo chính sách của ủy ban quản trị học khu về việc chuyển đổi trường liên học khu và nội vi học khu. Bất cứ việc quan sát nào cũng sẽ được thực hiện cho phù hợp với những chính sách được thiết lập để đảm bảo an toàn cho học sinh và nhân viên nhà trường và phòng ngừa sự can thiệp quá đáng vào công tác giảng dạy hoặc sách nhiễu nhân viên trường. (Luật Giáo Dục số 49081.10 (b); 51101)

## TÍN NGƯỠNG

Học sinh không bị ép buộc xác nhận hay chối bỏ bất cứ quan điểm đặc biệt có tính cách cá nhân hay riêng tư về thế giới, học thuyết tôn giáo, hoặc quan điểm chính trị. Không một học sinh nào được miễn trừ bốn phạm hoàn tất bài làm hàng ngày ở lớp. (Luật Giáo Dục số 49091.12(a))

## VẮNG MẶT VỀ GIÁO DỤC Y TẾ TRÊN CƠ SỞ (ĐẠO ĐỨC) TÔN GIÁO

Phụ huynh có quyền viết giấy yêu cầu cho con cái được nghỉ học bất cứ phần giảng dạy nào về y tế có

mâu thuẫn với giáo lý và đức tin của quý vị. (Luật Giáo Dục số 51240)

## **HỌC TRÌNH**

Học trình, gồm các tựa đề, sự miêu tả, và mục đích giảng dạy của mỗi môn học do trường công lập đề ra, phải được soạn thảo thành văn bản rõ ràng ít nhất mỗi năm một lần. Văn bản này phải sẵn sàng mỗi khi phụ huynh yêu cầu xem xét và sao chép với giá phải chăng. (Luật Giáo Dục số 49091.14; 49063)

## **MỔ XẺ ĐỘNG VẬT**

Học sinh nào, vì lý do luân lý đạo đức, không đồng ý với việc mổ xẻ hoặc nếu không sẽ gây tổn thương hay hủy hoại các động vật và đó là một phần của chương trình giảng dạy, có quyền yêu cầu một đề án giáo dục thay thế. Sử dụng phản đối vì lý do đạo đức của học sinh phải được phụ huynh hay người giám hộ minh chứng bằng một lá thư ngắn gọn. (Luật Giáo Dục số 32255 – 32255.6)

## **GIÁO DỤC ĐỜI SỐNG SINH LÝ/PHÒNG NGỪA BỆNH AIDS**

Những tài liệu giáo dục đánh máy, nghe và thấy được sử dụng trong chương trình giáo dục đời sống sinh lý và phòng ngừa bệnh AIDS đều có sẵn cho phụ huynh hay người giám hộ kiểm tra. Nhân viên học khu và/hay tư vấn viên ngoài học khu có thể dạy những khóa học này. Học khu cũng có thể tổ chức một buổi họp để diễn giả được mời trình bày phần giáo dục đời sống sinh lý hay việc phòng ngừa bệnh HIV/AIDS. Nếu học khu chọn sử dụng những tư vấn ngoài học khu hay tổ chức một cuộc họp có các diễn giả khách, thì cần phải gửi giấy thông báo cho phụ huynh hay người giám hộ dưới 14 ngày trước khi giảng dạy. Phụ huynh hay người giám hộ có quyền viết giấy yêu cầu cho con em không học về cuộc sống sinh lý hay cách phòng ngừa bệnh HIV/AIDS, và cũng có quyền yêu cầu một bản sao đầu đủ về Chương 5, 6, Đạo Luật Giáo Dục Cali về Đời Sống Sinh Lý và Phòng Ngừa Bệnh HIV và AIDS. (Luật Giáo Dục số 51930 – 51939)

## **NHỮNG NGÀY HỌC RÚT NGẮN & BỒI DƯỠNG NGHIỆP VỤ**

Lịch dùng cho niên học có ghi rõ thời biểu hiện hành của những ngày học rút ngắn hay những ngày bồi dưỡng giáo chức mà mỗi trường cung ứng. Phụ huynh hay người giám hộ sẽ được thông báo trong suốt niên học về những ngày học rút ngắn hay bồi dưỡng nghiệp vụ cho giáo chức nếu có thêm. (Luật Giáo Dục số 48980)

## **CHƯƠNG TRÌNH TRẢ LỆ PHÍ KỲ THI SẮP LỚP TIÊN TIẾN VÀ TỐT NGHIỆP PHỔ THÔNG QUỐC TẾ**

Những học sinh lợi tức thấp ghi danh học lớp Tiên Tiến (AP) tại bậc trung học và dự định thi kết khóa đủ điều kiện tham gia vào Chương Trình Miễn Lệ Phí Thi Sắp Lớp Tiên Tiến (AP). Chương trình này được tài trợ bởi Chương Trình Ba Lợi Ích của liên bang theo Luật Giáo Dục Cali số 52244. Phụ huynh có thể hỏi thăm về chương trình trả lệ phí tại trường trung học của con em. Các giáo sư cố vấn cũng sẽ cho học sinh và phụ huynh biết tin tức về chương trình trả lệ phí này.

## **CỐ VẤN NGHỀ NGHIỆP**

Phụ huynh sẽ được thông báo, tối thiểu một lần, trước khi cố vấn chọn nghề và việc bắt đầu chọn lớp với việc chọn khóa học cho lớp 7 để họ có thể tham dự những phiên họp cố vấn và quyết định. (Luật Giáo Dục số 221.5 (d))

## **SỔ LIÊN LẠC BÁO CÁO THÀNH TÍCH**

Bản sao sổ liên lạc báo cáo thành tích của học khu có thể nhận ở trường theo yêu cầu. (Luật Giáo Dục số 35256, 51101)

## **HỢP PHỤ HUYNH/GIÁM HỘ VỚI GIÁO VIÊN & HIỆU TRƯỞNG**

Căn cứ vào thông báo hợp lý, phụ huynh hay người giám hộ có quyền họp với giáo viên và hiệu trưởng của con em mình. (Luật Giáo Dục số 51101)

## THÀNH QUẢ HỌC VẤN VÀ NỘI QUI TRƯỜNG

Phụ huynh hay người giám hộ có quyền được thông báo liên quan tới lớp và việc dự thi khảo sát tiêu chuẩn cho khắp tiểu bang và được thông báo trước về nội qui học đường, bao gồm những thủ tục và qui định kỷ luật, chính sách về chuyên cần (đi học đều đặn & đúng giờ), qui định về y phục, thủ tục thăm viếng trường và người cần liên lạc nếu có chuyện xảy ra cho con em của họ. (Luật giáo dục số 51101.) Quý vị có quyền nhận thông báo khi một giáo viên xác định rằng con em quý vị đang gặp trở ngại trong việc hoàn tất môn học. (Luật Giáo Dục số 49063 và 49067.)

## LÊN LỚP HAY Ở LẠI LỚP

Phụ huynh hay người giám hộ có quyền được thông báo trước về chính sách lên lớp và ở lại lớp. Trong niên học, phụ huynh hay người giám hộ cần phải được thông báo càng sớm trong trường hợp nếu con em của họ được nhận diện đang có nguy cơ ở lại lớp, và họ có quyền tham khảo ý kiến với nhân viên phụ trách của trường về quyết định giữ con em họ ở lại lớp hay cho lên lớp và quyền kháng cáo quyết định giữ lại lớp hay để con em lên lớp. (Luật Giáo Dục số 48070.5, 51101)

## KỶ VỌNG VỀ HỌC VẤN

Phụ huynh hay người giám hộ có quyền được thông báo về những kỳ vọng học vấn của con em mình. (Luật Giáo Dục số 51101)

Các học sinh ghi danh vào trung học vào mùa Thu có ít tín chỉ hơn danh sách nêu dưới đây được xem như thiếu tín chỉ:

- Học sinh năm thứ hai: 50 tín chỉ
- Học sinh năm thứ nhất: 110 tín chỉ
- Học sinh năm cuối: 160 tín chỉ

Các học sinh thiếu tín chỉ phải ghi danh học thêm lớp để tốt nghiệp. Cơ hội để chọn một hay nhiều danh sách lựa chọn bên dưới để có thêm tín chỉ:

1. Các lớp ROP
2. Phục hồi Tín Chỉ Trên Mạng
3. Giáo dục cho người lớn
4. Đại học cộng đồng
5. Trường học hè (các học sinh cần lấy lớp mùa hè sau năm cuối sẽ không có cơ hội tham gia dự lễ tốt nghiệp)
6. Trường Trung Học Thay Thế

Trách nhiệm của học sinh cần hiểu rằng những tín chỉ này đã được chuyển đến nhân viên phụ trách học vấn bậc trung học.

## KỶ THI TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC TIỂU BANG CALI (CAHSEE)

Bắt đầu niên học 2006, mỗi học sinh hoàn tất lớp 12 sẽ phải thi đậu kỳ thi tốt nghiệp trung học của tiểu bang như một điều kiện tốt nghiệp. Các học sinh sẽ có cơ hội đầu tiên để lấy kỳ thi này trong năm học thứ hai của các em (năm lớp 10). (Luật Giáo Dục số 60850.et seq.)

Để đậu kỳ thi tốt nghiệp này, học sinh cần phải chứng tỏ sự thông thạo những tiêu chuẩn nội dung đầy đủ học vấn về ngữ văn và toán học trên toàn tiểu bang. Học sinh không đậu tất cả mọi phần của kỳ thi vào lúc hoàn tất lớp 12, sẽ không nhận được bằng tốt nghiệp bởi vì đậu được kỳ thi là điều kiện tốt nghiệp. (Luật Giáo Dục số 48980(e).)

Các học sinh thi rớt một hoặc cả hai phần của kỳ thi vào cuối năm lớp 12, có quyền lựa chọn việc giảng dạy và dịch vụ mở rộng kéo dài hai năm liên tiếp hoặc cho đến khi học sinh đó thi đậu cả hai phần của kỳ thi, bất cứ phần nào đậu trước. Các học sinh học Anh Ngữ thi rớt kỳ thi tốt nghiệp vào cuối năm lớp 12 cũng có thể nhận sự trợ giúp để thông thạo về Anh Ngữ căn cứ trên kết quả của sự đánh giá và kết quả trước của kỳ thi. (Luật giáo dục số 1240. 351860 37254. 52378 và 52380.)

## QUI ĐỊNH VIỆC SỬ DỤNG MÁY ĐIỆN TOÁN VÀ MẠNG LƯỚI ĐT

Khi sử dụng các máy điện toán của trường, các em đồng ý:

1. Theo các hướng dẫn của các giáo viên và nhân viên trường.
2. Tuân theo những qui luật của trường và học khu.
3. Tuân theo những qui luật của bất cứ mạng lưới điện toán nào mà các em tiếp cận.
4. Hãy ân cần và tôn trọng những người dùng khác.
5. Sử dụng máy điện toán của trường chỉ cho việc giáo dục và nghiên cứu liên quan tới học tập.



6. Không sử dụng máy điện toán hay mạng lưới của trường cho hoạt động cá nhân hay thương mại.
7. Không thay đổi bất kỳ phần mềm nhu liệu hay những tài liệu (ngoại trừ những tài liệu các em tạo ra)

## **SỬ DỤNG MÁY ĐIỆN TOÁN VÀ TIẾP CẬN MẠNG LƯỚI ĐT CỦA TRƯỜNG LÀ MỘT ĐẶC ÂN**

Nếu các em không tuân theo qui luật, các em có thể bị kỷ luật và mất đặc ân sử dụng.

Không Được Sản Xuất, Phân Phối, Tiếp Cận, Sử Dụng Hoặc Tích Trữ Tin Tức:

Cu thể là:

1. Phi pháp
2. Riêng tư hay bí mật
3. Được bảo vệ tác quyền
4. Có hại, đe dọa, lạm dụng hoặc phỉ báng người khác.
5. Tục tĩu, có tính cách khiêu dâm, hay chứa ngôn ngữ không thích hợp.
6. Can thiệp hay cản trở công việc của người khác.
7. Gây tắc nghẽn hay làm hư hỏng hệ thống.

### Bảo Vệ Mật Hiệu của Các Em

Đừng cho phép bất kỳ người nào khác sử dụng mật hiệu của các em và không dùng mật hiệu của bất cứ ai.

Hướng dẫn quyền riêng tư của email:

1. Hãy cẩn thận khi đưa địa chỉ email của quý vị cho bất kỳ ai.
2. Đừng bao giờ cho ra tin tức cá nhân như địa chỉ nhà và số điện thoại.
3. Bảo vệ quyền riêng tư của người khác; đừng bao giờ đưa ra tin tức cá nhân về chính các em hay bất cứ người nào khác.

## **NHỮNG CÁ NHÂN KHUYẾT TẬT**

Theo luật liên bang và tiểu bang, học khu không kỳ thị những cá nhân khuyết tật trong những chương trình và sinh hoạt của mình. Nếu con em quý vị cần những tiện

ngghi đặc biệt, xin tiếp xúc với trường hay văn phòng quận hạt.

## **GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT**

Phụ huynh và người giám hộ có quyền được thông báo các chương trình của học khu dành cho các học sinh có các nhu cầu đặc biệt và được góp ý cho sự đánh giá và lựa chọn phù hợp với các em. Các học sinh với nhu cầu đặc biệt được quyền nhận sự giáo dục cộng đồng phù hợp miễn phí. (Luật giáo dục số 56000 et seq.)

## **MỤC 504**

Nếu quý vị nghi ngờ rằng con quý vị bị khuyết tật (ví dụ như khuyết tật về khả năng học tập, vấn đề sức khỏe mãn tính, thiếu chú ý/rối loạn do quá hiếu động, vân vân.) mà có thể hạn chế đáng kể một hoạt động chính trong cuộc sống, chẳng hạn như về học tập, quý vị có thể yêu cầu con em quý vị được đánh giá theo mục 504 của đạo luật Phục Hồi năm 1973. Một nhóm giáo dục đủ tiêu chuẩn sẽ đánh giá con em quý vị để xác định cháu bé có hội đủ điều kiện là một học sinh khuyết tật không. Các học sinh đủ điều kiện sẽ có kế hoạch cá nhân mục 504 được phát triển bởi một nhóm giáo dục bao gồm người điều phối mục 504 tại các trường, giáo viên của con em quý vị, nhân sự hỗ trợ khác khi được cần và chính quý vị, là phụ huynh. Kế hoạch này sẽ được xem xét thường xuyên và sẽ giải quyết qua những can thiệp thích hợp để hỗ trợ chương trình học tập của con em quý vị. Đối với những học sinh chuyển với những kế hoạch mục 504 hiện tại, một nhóm giáo dục sẽ xem xét kế hoạch để xác định có tiếp tục nó cho đến khi đánh giá tiếp theo hoặc sắp xếp một buổi họp để đề nghị sửa đổi kế hoạch. Cần thêm thông tin, xin liên lạc giáo viên con em quý vị, người điều phối mục 504 của trường, hay người điều phối mục 504 của học khu tại số (916) 643-9144.

## **KHÔNG KỶ THỊ GIỚI TÍNH**

Học khu có chính sách không kỳ thị trên căn bản về giới tính. Chính sách này áp dụng với tất cả các học

sinh trong bất cứ chương trình và hoạt động nào của học khu. Theo những trường hợp giới hạn, những sắp xếp riêng biệt có thể được thực hiện cho các học sinh theo phái nam hay nữ, như phòng thay đồ riêng biệt, theo luật liên bang. Những khiếu nại cáo buộc không tuân thủ chính sách sẽ bị đưa tới hiệu trưởng trường hay văn phòng quận hạt. Những kháng cáo có thể đưa lên vị giám đốc học khu.

## Tin Tức Tổng Quát

### PHẨM CHẤT BAN GIẢNG HUẤN

Phụ huynh có quyền đòi hỏi những tin tức sau đây về giáo viên của con em mình: (20 USC 6311)

1. Giáo viên của con em quý vị có hội đủ bằng cấp và những tiêu chuẩn cấp giấy phép của tiểu bang để dạy các trình độ lớp và phạm vi những môn học mà họ giảng dạy không.
2. Giáo viên của con em quý vị có đang giảng dạy với tín chỉ khẩn cấp không.
3. Những môn chuyên khoa ở đại học và loại trường đại học hay bằng cấp tốt nghiệp mà họ có.
4. Có phải con em quý vị đang được giảng dạy bởi một phụ tá giáo viên không và, nếu thế, phẩm chất của họ ra sao.

### KHÔNG KỶ THỊ

Title VI của Đạo Luật Quyền Công Dân năm 1964 và Title IX Những Tu Chính Giáo Dục năm 1972 cấm kỳ thị trên căn bản về chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, khuynh hướng giới tính trong các hoạt động và các chương trình trợ cấp giáo dục của chính phủ liên bang. Học khu không được kỳ thị trong việc thu nhận hay tham gia các chương trình và sinh hoạt của học khu.

Kỳ thị bị ngăn cấm trong bất cứ chương trình nào nhận trợ cấp tài chánh của tiểu bang dựa trên căn bản giới tính (bao gồm giới tính và nguồn gốc giống nòi của một người và mối liên hệ giống nòi về hình dáng cũng như hành vi phải chăng kiểu mẫu phù hợp với giới tính của người đó lúc mới sinh, tuổi tác, chủng tộc (bao gồm tổ tiên, màu da, xác định nhóm chủng tộc và hoàn cảnh chủng tộc), nguồn gốc quốc gia, tôn giáo (bao gồm các lãnh vực về niềm tin tôn giáo, quan sát và thực tiễn và bao gồm thuyết hữu thần và chủ nghĩa bất khả tri luận),

tàn tật về thể xác và tinh thần, khuynh hướng giới tính (bao gồm khác giới tính, đồng tính và lưỡng tính), hoặc một người được thừa nhận để có một hay nhiều đặc tính kể trên hoặc do bởi một người phù hợp với người khác hay nhóm khác với một hay nhiều đặc tính thật hay linh hội được. Khiếu nại sẽ được trình lên Giám Đốc Học Khu dưới thủ tục khiếu nại đồng nhất của học khu (đính kèm). (Luật giáo dục số 200 và 220, Luật hình phạt số 42.55; Luật Chính phủ số 11135.5 CCR 4610 và 5 CCR 4622.)

### BỘ LUẬT TITLE IX, CHÍNH SÁCH VỀ SÁCH NHIỀU TÌNH DỤC 4119.11(A) VÀ 5145.7(A)

Ủy Ban Quản Trị Học Khu cam kết duy trì một khung cảnh học tập không có sách nhiễu. Ủy Ban cấm chỉ việc sách nhiễu tình dục phi pháp với bất cứ học sinh nào do một nhân viên, học sinh, hay người nào khác tại trường hay tại bất cứ sinh hoạt nào có liên hệ tới trường. Quý vị có quyền nhận tài liệu chính sách sách nhiễu tình dục của học khu có liên hệ tới học sinh. (Luật giáo dục số 231.5.48980(g).)

Bất cứ học sinh nào can dự vào việc sách nhiễu tình dục với bất cứ ai tại trường hay hoạt động có liên hệ tới trường sẽ phải chịu thi hành kỷ luật.

Ủy Ban Quản Trị cấm sách nhiễu tình dục trong môi trường làm việc của nhân viên Học Khu hay những người xin việc bởi bất cứ người nào dưới bất cứ hình thức nào. Các nhân viên cho phép hay can dự vào việc sách nhiễu như thế có thể bị thi hành kỷ luật cho tới mức tối đa bao gồm cả việc sa thải.

Báo Cáo Những Vi Phạm cho giám thi hay giới chức quản trị trường để thử giải quyết sơ khởi hoặc Tiếp Xúc với Những Điều Hợp Viên Học Khu phụ trách thi hành Bộ luật TITLE IX

Vấn Đề Liên Hệ Tới Nhân Viên:

Phụ Tá Giám Đốc Học Khu Đặc Trách Nhân Sự tại số (916) 643-7400.

Vấn đề liên hệ tới Học Sinh:

Giám Đốc III, Bộ Phận Sắp Xếp và Xét Xử Học Sinh số (916) 643-9425.

# QUI ĐỊNH HÀNH CHÁNH AR 1312.3 CỦA HỌC KHU SACRAMENTO LIÊN HỆ CỘNG ĐỒNG

## Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất

### Các Viên Chức Chấp Hành

Ủy Ban Quản Trị chỉ định những viên chức chấp hành sau đây để nhận và giải quyết những khiếu nại và đảm bảo việc chấp hành luật pháp của học khu:

Assistant Superintendent of  
Human Resource Services  
5735 - 47th Avenue; Box 770  
Sacramento, CA 95824  
(916) 643-7400

Phụ Tá Giám Đốc Học Khu Đặc Trách Nhân Sự, sẽ đảm bảo rằng những nhân viên được chỉ định điều tra những vụ khiếu nại đều thông hiểu về luật và các chương trình mà họ chịu trách nhiệm. Những nhân viên như vậy có quyền tiếp cận với cố vấn pháp luật do Giám Đốc Học Khu hay người được chỉ định xác nhận. (cf. 9124 – Luật sư)

Đối với những vụ khiếu nại liên quan tới việc thiếu thốn những vật liệu giảng huấn, những tình trạng khẩn cấp hay cấp thiết của các cơ sở vật chất, và/hoặc thiếu giáo viên hay vấn đề bổ nhiệm sai, đơn khiếu nại đó nên nộp cho hiệu trưởng hay người được chỉ định ngay tại trường nơi phát sinh ra vụ khiếu nại như Điều Luật Hành Chánh 1312.4 đã công nhận.

#### Thông Báo

Phụ Tá Giám Đốc Học Khu Đặc Trách Nhân Sự cần phải đáp ứng những đòi hỏi thông báo theo điều 5 CCR 4622, bao gồm việc truyền bá hàng năm những thủ tục khiếu nại của học khu và những tin tức về việc kháng cáo hiện có, những giải pháp dân luật và những điều kiện theo đó đơn khiếu nại có thể nộp trực tiếp lên Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Cali. Vị Phụ Tá Giám Đốc Học Khu đặc trách Nhân Sự cần phải bảo đảm là những nguyên đơn (người thưa kiện) hiểu được rằng họ có quyền theo đuổi những giải pháp khác, bao gồm việc tố tụng trước những tòa dân sự hoặc những cơ quan công lập khác. (chiếu theo điều 5145.6 – Những thông báo cho phụ huynh)  
(cf. 5145.6 - Parental Notifications)

Văn phòng địa phương chịu trách nhiệm chính theo yêu cầu của luật và những quy định của tiểu bang và liên bang. [T5CCR 4620]

Những thủ tục khiếu nại tới văn phòng giáo dục địa phương sẽ được cung cấp miễn phí. [T5CCR 4622]

#### Thủ Tục

Những thủ tục sau đây phải được sử dụng để đề cập tất cả những vụ khiếu nại cáo buộc học khu đã vi phạm luật của liên bang và tiểu bang hoặc những điều luật chi phối các chương trình giáo dục. Những viên chức chấp hành cần phải duy trì một hồ sơ cho mỗi vụ khiếu nại và những hành động liên hệ tiếp theo, bao gồm tất cả tin tức cần có cho việc chấp hành điều luật 5 CCR 4632. Tất cả những bên liên hệ trong những vụ cáo buộc cần phải được thông báo khi đơn khiếu nại được nộp, khi một cuộc họp hay điều trần được ghi vào lịch trình và khi một quyết định hay một phán quyết được thực hiện.

## NẠP ĐƠN KHIẾU NẠI

Bất cứ cá nhân, cơ quan công lập hay một tổ chức nào đều có thể nộp đơn khiếu nại viết tay hay đánh máy cáo buộc học khu không chấp hành.

Những khiếu nại cáo buộc việc kỳ thị phi pháp có thể nộp bởi một cá nhân cáo buộc bản thân người đó phải chịu đựng kỳ thị phi pháp hoặc bởi một người tin rằng một cá nhân hay một nhóm cá nhân rõ rệt đang gánh chịu sự kỳ thị phi pháp. Việc khiếu nại phải được tiến hành không trễ hơn 6 tháng kể từ ngày việc kỳ thị được cáo buộc xảy ra hoặc khi người thưa kiện đầu tiên biết được những sự thực về sự kỳ thị đó. (5 CCR 4630.)

#### Giai đoạn 1: Nộp Đơn

Đơn khiếu nại cần phải đưa cho viên chức chấp hành là người sẽ bảo quản hồ sơ khiếu nại đã nhận được, cho mỗi hồ sơ một mã số và đóng dấu ngày tháng.

Nếu người thưa kiện không thể viết đơn khiếu nại được vì những điều kiện như không biết chữ hay vì tàn tật, thì nhân viên học khu sẽ giúp đỡ người đó nộp đơn khiếu nại. (Điều 5 CCR 4600)

#### Giai Đoạn 2: Điều Đình

Nội trong vòng 3 ngày kể từ lúc nhận được đơn khiếu nại, viên chức chấp hành có thể thảo luận với nguyên đơn một cách không chính thức về khả năng sử dụng cuộc điều đình. Nếu nguyên đơn đồng ý điều đình, viên chức chấp hành sẽ phải thực hiện mọi sắp xếp cho tiến trình này.

Trước khi tiến hành việc dàn xếp việc khiếu nại kỳ thi, viên chức chấp hành cần phải đảm bảo là các phía liên hệ đều đồng ý tạo cho người điều đình là một bên đối với những tin tức mật có liên hệ

Nếu tiến trình hòa giải không giải quyết được vấn đề theo giới hạn của luật pháp, viên chức chấp hành sẽ tiến hành việc điều tra việc khiếu nại đó. Sử dụng hòa giải không nên kéo dài thời biểu của học khu cho việc điều tra và giải quyết việc khiếu nại trừ khi người khiếu nại đồng ý viết giấy cho kéo dài thời gian như vậy. (Điều 5 CCR 4631.)

#### Giai Đoạn 3: Điều Tra Việc Khiếu Nại

Viên chức chấp hành cần thể hiện mọi nỗ lực để mở một cuộc họp điều tra nội trong 5 ngày kể từ lúc nhận đơn khiếu nại hay cố gắng hòa giải việc khiếu nại đó không có kết quả. Buổi họp này sẽ tạo cơ hội cho nguyên đơn và/hay người đại diện lập lại bằng miệng việc khiếu nại đó.

Nguyên đơn và/hay người đại diện và những đại diện của học khu sẽ có dịp trình bày những tin tức liên hệ tới việc khiếu nại đó. Những bên cần tranh cãi có thể thảo luận việc khiếu nại và đặt câu hỏi với nhau hay với nhân chứng của nhau. (Điều 5 CCR 4631.)

#### Giai Đoạn 4: Trả Lời

Trong vòng 60 ngày từ lúc nhận đơn khiếu nại, viên chức chấp hành cần phải chuẩn bị gửi cho nguyên đơn một bản báo cáo viết tay hay đánh máy về việc điều tra và quyết định của học khu, như được mô tả ở Giai Đoạn 5 dưới đây: (Điều 5 CCR 4631.)

Giai Đoạn 5: Quyết Định Thành Văn Bản Cuối Cùng  
Bản báo cáo quyết định của học khu sẽ được đánh máy và gửi cho nguyên đơn. (Điều 5 CCR 4631.) Bản báo cáo quyết định của học khu sẽ được viết bằng Anh Ngữ và bằng ngôn ngữ của nguyên đơn bất cứ khi nào có thể thực hiện được hay do luật đòi hỏi. Nếu không thể nào viết bản báo cáo này bằng ngôn ngữ chính của đương đơn được, học khu sẽ sắp xếp một buổi họp ở

đó có một thành viên cộng đồng của nguyên đơn chọn sẽ thông dịch cho nguyên đơn đó.

#### Bản Báo Cáo Nay Cần Bao Gồm:

1. Những kết quả tìm tòi và cách giải quyết vụ khiếu nại đó, bao gồm những hành động sửa sai, nếu có. (Điều 5 CCR 4631.)
2. Lý do căn bản cho việc sắp đặt trên. (Điều 5 CCR 4631.)
3. Giấy thông báo quyền kháng cáo của nguyên đơn về quyết định lên Bộ Giáo Dục Cali, và những thủ tục cần theo để tiến hành việc kháng cáo. (Điều 5 CCR 4631.)

Đối với những vụ khiếu nại về việc kỳ thi, chú ý rằng nguyên đơn phải đợi cho tới 60 ngày trôi qua từ khi nộp đơn kháng cáo lên Bộ Giáo Dục Tiểu Bang California trước khi theo đuổi những giải pháp dân luật. (Điều 5 CCR 4631; Luật Giáo Dục số 262.3)

4. Một bản tường trình chi tiết về tất cả những vấn đề rõ rệt đã thu thập được trong suốt cuộc điều tra và tầm mức mà những vấn đề này đã được giải quyết.

Nếu một nhân viên bị thi hành kỷ luật do kết quả của vụ khiếu nại này, bản báo cáo này chỉ cho biết là hành động có hiệu lực đó đã được chọn và nhân viên đó đã được thông báo về những kỳ vọng của học khu. Bản tường trình sẽ không đưa ra tin tức nào thêm tùy theo bản chất của hành động kỷ luật đó.

Một nguyên đơn không hài lòng với giải pháp về sự khiếu nại của mình đưa ra cũng có thể chuyển lời khiếu nại lên Ủy Ban Quản Trị Học Khu trong một cuộc họp có kế hoạch đều đặn. (5CCR 4686)

## **KHÁNG CÁO LÊN BỘ GIÁO DỤC TIỂU BANG CALIFORNIA**

Nếu không hài lòng với quyết định của học khu, nguyên đơn có thể viết đơn kháng cáo lên Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Cali nội trong 15 ngày từ khi nhận được quyết định của học khu. Cho những nguyên nhân chính đáng, Giám Đốc Phụ Trách Giáo Dục Công Cộng có thể cho phép kéo dài thêm việc nộp đơn kháng cáo. (Điều 5 CCR 4652)

Khi kháng cáo lên Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Cali, nguyên đơn phải nêu rõ lý do kháng cáo quyết định của học khu và phải kèm theo một bản sao đơn khiếu

nại đã nộp tại địa phương và bản sao quyết định của học khu. (Điều 5 CCR 4652.)

Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Cali có thể can thiệp trực tiếp vào việc khiếu nại không cần chờ đợi hành động do học khu khi một trong những điều kiện liệt kê trong Điều 5 CCR 4650 còn tồn tại. Ngoài ra, Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Cali cũng có thể can thiệp vào những trường hợp mà học khu đã không có hành động nào trong vòng 60 ngày theo niên lịch kể từ ngày đơn khiếu nại đó nộp cho học khu.

## **NHỮNG GIẢI PHÁP THEO DÂN LUẬT**

Một nguyên đơn có quyền theo đuổi những giải pháp theo dân luật khả dụng ngoài những thủ tục khiếu nại của học khu. Nguyên đơn có thể tìm kiếm sự trợ giúp từ những trung tâm hòa giải hay từ những luật sư có ảnh hưởng công hay tư. Những giải pháp theo dân luật có thể do một tòa án áp đặt bao gồm, nhưng không giới hạn tới, những án lệnh và những lệnh kiểm chế. Tuy nhiên, đối với những vụ khiếu nại về kỳ thi, nguyên đơn phải đợi tới 60 ngày trôi qua từ khi nộp đơn kháng cáo lên Bộ Giáo Dục Tiểu Bang California trước khi theo đuổi những giải pháp theo dân luật. Lệnh tạm ngưng không áp dụng cho việc giảm nhẹ theo án lệnh và chỉ được áp dụng nếu học khu đã báo cho nguyên đơn quyền đệ nộp đơn khiếu nại một cách thích hợp và đúng lúc theo Điều 5 CCR 4622.

Điều lệ được phê chuẩn: Ngày 16, tháng 11, 1998

Duyệt xét: Ngày 11 tháng 6, 2002

Hiệu đính: Ngày 3 tháng 2, 2005

## **Những Quy Định Và Đạo Luật Của Liên Bang**

### **THiếu GIÁO VIÊN HOẶC BỔ NHIỆM SAI/ CƠ SỞ CẦN LÀM SẠCH HAY SỬA CHỮA/VẬT DỤNG GIẢNG DẠY**

Quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại với hiệu trưởng hay người được chỉ định tại ngay trường nơi vấn đề đang tồn tại. Người khiếu nại có thể được giấu tên, nhưng

để nhận được bản văn trả lời, quý vị cần cho biết tên và tin tức liên lạc.

## **THỦ TỤC KHIẾU NẠI CỦA PHỤ HUYNH**

Luật liên bang đòi hỏi học khu và văn phòng quận hạt phải chấp nhận và thông báo cho phụ huynh và người giám hộ biết những thủ tục khiếu nại của Học Khu đối với những chương trình giáo dục của tiểu bang và liên bang, bao gồm cơ hội kháng cáo lên bộ giáo dục của tiểu bang. Đạo luật này đòi hỏi học khu phải điều tra và tìm cách giải quyết những vụ khiếu nại ở cấp địa phương và phải tuân theo những thủ tục khiếu nại đồng nhất phù hợp với những qui định của tiểu bang khi đề cập những vụ khiếu nại cáo buộc việc kỳ thi phi pháp vì không tuân hành luật pháp về giáo dục cơ bản dành cho người lớn, những chương trình phụ đạo tổng hợp, giáo dục di dân, huấn nghệ, chương trình giữ trẻ và phát triển nhi đồng, những chương trình dinh dưỡng trẻ em và giáo dục đặc biệt.

Ủy Ban Quản Trị Học Khu đã chấp nhận thủ tục khiếu nại cho những chương trình và các dịch vụ bao gồm bởi đạo luật này và một viên chức chấp hành đã được chỉ định để tiến hành những yêu cầu, điều tra, và bảo đảm chấp hành luật. Các bản sao đều có sẵn tại tất cả các trường và các văn phòng và quý vị có thể lấy ở văn phòng học khu, Phòng Nhân Sự (916) 643-7400.

## **CÁC CHƯƠNG TRÌNH AN TOÀN & KHÔNG MA TÚY Ở TRƯỜNG**

Là một người thụ hưởng nguồn tài chánh của liên bang để tham gia Chương Trình An Toàn và Không Ma Túy, theo Đạo Luật Không Một Học Sinh Nào Tụt Hậu, phụ huynh có quyền được thông báo những nỗ lực của học khu nhằm ngăn ngừa học sinh sử dụng ma túy và nạn bạo hành trong học khu. Phụ huynh cũng có quyền nhận được những tin tức liên quan đến nội dung của các chương trình và những sinh hoạt do học khu đảm nhận để ngăn chặn việc sử dụng ma túy và nạn bạo hành. Phụ huynh có quyền lựa chọn rút tên con em mình không tham gia vào những chương

trình hay sinh hoạt như thế. Hãy gọi số 643-7994 để biết thêm tin tức. (Đoạn 20 U.S.C. số 7116 & 7163)

## **QUỸ TITLE I CỦA LIÊN BANG**

Là người thụ hưởng nguồn tài chính của liên bang dành cho quỹ Title I, theo Đạo Luật Không Một Học Sinh Nào Tụt Hậu, phụ huynh học sinh tham gia vào những chương trình hay sinh hoạt do quỹ Title I yểm trợ có quyền tham gia vào việc phát triển chính sách tham gia của phụ huynh vì học khu hay cá nhân những trường nhận tiền của quỹ Title I.

Để biết tin tức về chính sách tham gia của phụ huynh, xin tiếp xúc: Phòng Phụ Trách Chương Trình của Tiểu Bang & Liên Bang (916) 643-9051. (Đoạn 20 U.S.C. số 6318)

## **CÁC VĂN PHÒNG HÀNH CHÁNH CỦA HỌC KHU**

<b>Các Chương Trình Sau Giờ Học</b>	643-9455
<b>Bộ Phận Phát Triển Trẻ Em</b>	643-7802
<b>Trung Tâm Ghi Danh</b>	643-2400
<b>Dịch Vụ Nuôi Nấng Thiếu Niên</b>	643-9409

<b>Giáo Dục Tài Năng &amp; Năng Khiếu (GATE)</b>	643-2348
<b>Dịch Vụ Y Tế</b>	643-9412
<b>Văn Phòng Dịch Vụ Người Không Nhà</b>	277-6892
<b>Dịch Vụ Hỗ Trợ Tập Trung</b>	643-9144
<b>Công Tác Thư Viện</b>	643-7447
<b>Hỗ Trợ Đa Ngữ</b>	643-9446
<b>Trung Tâm Định Hướng &amp; Tuyển Chọn</b>	643-2162
<b>Công Tác Dinh Dưỡng</b>	643-6715
<b>Ghi Danh Mở Rộng</b>	643-9075
<b>Dịch Vụ Hỗ Trợ Phụ Huynh</b>	643-7897
<b>Giáo Dục Đặc Biệt</b>	643-9174
<b>Các Chương Trình Tiểu Bang &amp; Liên Bang</b>	643-9051
<b>Bộ Phận Sắp Xếp và Xét Xử Học Sinh</b>	643-9425
• SARB	
• Chuyên Cản	
• Hạnh Kiểm	
• Báo Cáo Học Sinh	
• Bảng Điểm	
<b>Văn Phòng Giám Đốc Học Khu</b>	643-9000
<b>Phương Tiện Chuyên Chở</b>	277-6475

## BẢNG CHỈ DẪN TRƯỜNG

### CÁC TRƯỜNG TIỂU HỌC

<b>Abraham Lincoln</b>	(228)-5830
3324 Glenmoor Drive	
<b>Bret Harte</b>	(277)-6261
2751 9th Avenue	
<b>Camellia Basic</b>	(382)-5980
6600 Cougar Drive	
<b>Caleb Greenwood</b>	(277)-6266
5457 Carlson Drive	
<b>Caroline Wenzel</b>	(433)-5432
6870 Greenhaven Drive	
<b>Cesar E. Chavez</b>	(433)-7397
7500 32nd Street	
<b>Crocker/Riverside</b>	(264)-4183
2970 Riverside Boulevard	
<b>David Lubin</b>	(277)-6271
3535 M Street	
<b>Earl Warren</b>	(382)-5930
5420 Lowell Street	
<b>Edward Kemble</b>	(433)-5025
7495 29th Street	
<b>Elder Creek</b>	(382)-5970
7934 Lemon Hill Avenue	
<b>Ethel I. Baker</b>	(433)-5444
5717 Laurine Way	
<b>Ethel Phillips</b>	(277)-6277
2930 21st Avenue	
<b>Golden Empire</b>	(228)-5890
9045 Canberra Drive	
<b>H. W. Harkness</b>	(433)-5042
2147 54th Avenue	
<b>Hollywood Park</b>	(277)-6290
4915 Harte Way	
<b>Hubert H. Bancroft</b>	(382)-5940
2929 Belmar Street	
<b>Isador Cohen</b>	(228)-5840
9025 Salmon Falls Drive	
<b>James W. Marshall</b>	(228)-5860
9525 Goethe Road	
<b>John Bidwell</b>	(433)-5047
1730 65th Avenue	
<b>John Cabrillo</b>	(264)-4171
1141 Seamas Avenue	
<b>John D. Sloat Basic</b>	(433)-5051
7525 Candlewood Way	
<b>Leataata Floyd</b>	(264)-4175
401 McClatchy Way	
<b>Mark Twain</b>	(277)-6670
4914 58th Street	
<b>Matsuyama</b>	(433)-5535
7680 Windbridge Drive	
<b>Nicholas</b>	(433)-5076
6601 Steiner Drive	
<b>Oak Ridge</b>	(277)-6679
4501 Martin Luther King Jr. Boulevard	
<b>O. W. Erlewine</b>	(228)-5870
2441 Stansberry Way	
<b>Pacific</b>	(433)-5089
6201 41st Street	
<b>Parkway</b>	(433)-5082
4720 Forest Parkway	
<b>Peter Burnett</b>	(277)-6685
6032 36th Avenue	
<b>Phoebe A. Hearst Basic</b>	(277)-6690
1410 60th Street	

<b>Pony Express</b>	(433)-5350
1250 56th Avenue	
<b>Sequoia</b>	(228)-5850
3333 Rosemont Drive	
<b>Susan B. Anthony</b>	(433)-5353
7864 Detroit Boulevard	
<b>Sutterville</b>	(277)-6693
4967 Monterey Way	
<b>Tahoe</b>	(277)-6360
3110 60th Street	
<b>Theodore Judah</b>	(277)-6364
3919 McKinley Boulevard	
<b>William Land</b>	(264)-4166
2120 12 <sup>th</sup> Street	
<b>Woodbine</b>	(433)-5358
2500 52nd Avenue	

### CÁC TRƯỜNG K-8

<b>Alice Birney Waldorf</b>	(433)-5544
<b>Inspired K-8 School</b>	
6251 13 <sup>th</sup> Street	
<b>A. M. Winn Waldorf</b>	(228)-5880
<b>Inspired K-7 School</b>	
3351 Explorer Drive	
<b>Father Keith B. Kenny</b>	(277)-6500
3525 Martin L. King Jr. Boulevard	
<b>Genevieve Didion</b>	(433)-5039
6490 Harmon Drive	
<b>John Morse Therapeutic Center</b>	
1901 60 <sup>th</sup> Avenue	
<b>John Still</b>	(433)-5191
2200 John Still Drive	
2250 John Still Drive	
<b>Leonardo da Vinci</b>	(277)-6496
4701 Joaquin Way	
<b>Martin Luther King Jr.</b>	(433)-5062
480 Little River Way	
<b>Rosa Parks</b>	(433)-5400
2250 68th Avenue	

### CÁC TRƯỜNG SƠ TRUNG

<b>Albert Einstein</b>	(228)-5800
9325 Mirandy Drive	
<b>California</b>	(264)-4550
1600 Vallejo Way	
<b>Fern Bacon</b>	(433)-5000
4140 Cuny Avenue	
<b>Kit Carson</b>	(277)-6750
5301 N Street	
<b>Sam Brannan</b>	(264)-4350
5301 Elmer Way	
<b>Sutter Middle</b>	(264)-4150
3150 I Street	
<b>Will C. Wood</b>	(382)-5900
6201 Lemon Hill Avenue	

### CÁC TRƯỜNG NHIỀU CẤP LỚP

<b>Capital City/</b>	
<b>Independent Study</b>	
7222 24th Street	
(Main Campus)	(433)-5187
6879 14 <sup>th</sup> Avenue	
	(277)-6240
10101 Systems Parkway	
	(228)-5751

<b>School of Engineering &amp; Science (7-12)</b>	(433)-2960
7345 Gloria Drive	
<b>Success Academy</b>	(433)-5301
5601 47 <sup>th</sup> Avenue	

### CÁC TRƯỜNG TRUNG HỌC

<b>American Legion</b>	(277)-6600
3801 Broadway	
<b>C.K. McClatchy</b>	(264)-4400
3066 Freeport Boulevard	
<b>Arthur Benjamin Health Professions</b>	(264)-3262
451 McClatchy Way	
<b>Hiram W. Johnson</b>	(277)-6300
6879 14th Avenue	
<b>John F. Kennedy</b>	(433)-5200
6715 Gloria Drive	
<b>Luther Burbank</b>	(433)-5100
3500 Florin Road	
<b>Rosemont</b>	(228)-5844
9594 Kiefer Boulevard	
<b>Sacramento Accelerated Academy</b>	(433)-2927
5601 47 <sup>th</sup> Avenue	
<b>School of Engineering &amp; Science (7-12)</b>	(433)-2960
7345 Gloria Drive	
<b>West Campus</b>	(277)-6400
5022 58th Street	

### CÁC TRƯỜNG ĐẶC QUYỀN

<b>Bowling Green</b>	(433)-5426
<b>McCoy Academy</b>	
4211 Turnbridge Drive	
<b>Bowling Green</b>	(433)-7321
<b>Chacon Language &amp; Science</b>	
6807 Franklin Boulevard	
<b>George Washington Carver School of Arts and Science</b>	
(228)-5751	
10101 Systems Parkway	
<b>The Met Sacramento</b>	(264)-4700
810 V Street	
<b>Sacramento New Technology High School</b>	
1400 Dickson Street	
	(433)-2839

### TRƯỜNG DÀNH CHO NGƯỜI LỚN

<b>A. Warren McClaskey</b>	(277)-6625
5241 J Street	
<b>Charles A. Jones</b>	(433)-2600
<b>Skills Center</b>	
5451 Lemon Hill Avenue	



**Học Khu Sacramento  
2013-2014**

**Tôn Chỉ Học Đường  
Cam Kết của Phụ Huynh và Học Sinh**

**Xin quý vị đọc và ký tên**

**Chúng tôi thông báo đã nhận được cuốn Tôn chỉ Học Đường năm 2013-2014, Ấn Bản Lần Thứ 10, như đã được giải thích từ trang 9-18 và đã đọc và duyệt lại nội dung.**

**Chúng tôi hiểu rằng bổn phận của chúng tôi là phải đáp ứng những tiêu chuẩn hạnh kiểm này.**

\_\_\_\_\_  
Phụ Huynh/Người Giám Hộ (Ký Tên)

\_\_\_\_\_  
Tên Học Sinh (Ký Tên)

\_\_\_\_\_  
Phụ Huynh/Người Giám Hộ (Viết Chữ In)

\_\_\_\_\_  
Tên Học Sinh (Viết Chữ In)

\_\_\_\_\_  
Ngày

\_\_\_\_\_  
Ngày

\_\_\_\_\_  
Tên Trường

**VUI LÒNG GỬI LẠI GIẤY NÀY CHO TRƯỜNG CỦA CON EM QUÍ VỊ**





## Học Khu Sacramento 2013-2014

### Thư Báo Đã Nhận Được Thông Báo Hàng Năm về Quyền Hạn Của Phụ Huynh/Người Giám Hộ

#### **Mẫu này cần được gửi lại cho hiệu trưởng trường con em quý vị học**

Phụ huynh và/hoặc học sinh có quyền yêu cầu một bản sao để lưu giữ trong hồ sơ riêng.

#### **Cho phép tiết lộ tin tức học sinh & Việc điều tra bảo hiểm sức khỏe khác (Trang 1)**

Tin tức này cần thiết cho học khu tham gia Chọn Lựa Thu Tiền LEA từ Chương Trình Trợ Giúp Y Tế Miễn Phí.

Có                       Không

Tên Học sinh: \_\_\_\_\_ Ngày Sinh: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Định Mức Bảo Hiểm Sức Khỏe của Học Sinh Được Cung Cấp Bởi: \_\_\_\_\_

Số Bảo Hiểm Sức Khỏe của Học Sinh: \_\_\_\_\_ Số Nhóm: \_\_\_\_\_

Địa Chỉ Đòi Tiền Hạng Bảo Hiểm Sức Khỏe của Học Sinh: \_\_\_\_\_

Tên Người Mua Bảo Hiểm: \_\_\_\_\_

#### **Khảo sát trẻ em lành mạnh của Tiểu Bang Cali: Chỉ dành cho học sinh lớp 5 (Trang 18)**

Để thu thập những tin tức về hành vi, thái độ ở các học sinh lớp 5 như hoạt động thể lực và thói quen dinh dưỡng, rượu, thuốc lá, và việc sử dụng ma túy khác; an toàn ở trường; điểm mạnh và giá trị cá nhân hay môi trường.

Có                       Không

#### **Tiết lộ Tin Tức Danh Mục của Học Sinh cho Các Cơ Quan Bên Ngoài Kể Cả Tuyển Mộ Quân Sự (Trang 20)**

Mục đích của tài liệu này là thông báo cho quý vị biết đến quyền của quý vị tiết lộ tin tức danh mục của con em.

Xin **đừng** tiết lộ tin tức danh mục của con em tôi cho những đối tượng sau đây:

- Tuyển Mộ Viên Quân Sự** (học sinh trung học)       Cơ quan giáo dục cao đẳng/đại học       Truyền Thông Báo Chí
- Nhóm Phụ Huynh (Hội PHGC, UB cố vấn trường.v.v.)       Những Chủ Nhân Tương Lai       Cơ Quan Bất Vụ Lợi

#### **Học Khu Sử Dụng Hình Ảnh Học Sinh và Việc Học của Học Sinh (Trang 21)**

Đánh dấu vào ô này, tôi không cho phép học khu sử dụng hình của con tôi hay việc học tập trong lớp của cháu trong bất kỳ những ấn phẩm trường hay trên trang mạng chính thức của học khu

Không

#### **Thông báo Hàng Năm Đạo Luật về Trường Học Lành Mạnh Thuốc Diệt Trùng (Trang 2)**

Thông báo này xác nhận những thành phần hiệu lực trong mỗi loại thuốc sát trùng sẽ được sử dụng trong niên học này.

Tôi muốn được thông báo trong suốt niên học này bất cứ khi nào một loại thuốc sát trùng nào được sử dụng.

Có                       Không

#### **Học sinh sử dụng Kỹ Thuật/Liên Mạng và truyền Thông Điện Tử (Trang 24)**

Được quyền Tiếp Cận sử dụng Liên Mạng trong khi ở trường

Có                       Không

**Tôi thừa nhận là đã nhận được Thông Báo Hàng Năm về Quyền Hạn của Phụ Huynh/Người Giám Hộ niên học 2013-2014 là tin tức cần có theo Luật Giáo Dục, Đoạn 48980. Chữ ký của tôi thừa nhận việc tôi đã được thông báo về quyền của tôi.**

Chữ Ký của Học Sinh: \_\_\_\_\_

Ngày \_\_\_\_\_

Chữ Ký của Phụ Huynh: \_\_\_\_\_

Ngày \_\_\_\_\_